

DE BEEFORTER



Informationen
aus der Gemeng Beaufort

N° 73



/GemengBeaufort
/Beeforter

KlimaPakt 
European Energy Award Gold

www.beaufort.lu
www.beeforter.lu

Impressum

De Beeforter Nr. 73 / Januar - Juni 2022

Editeur: Gemeng Beefort

Redaktioun: Jos. Nerancic

E-mail: jos.nerancic@beaufort.lu

Website: www.beaufort.lu / www.beeforter.lu

Konzept a Layout : Jos. Nerancic

Fotoen: Jos. Nerancic (wann net aneshtes vermierkt), Judo-Club, Lynn Theisen, SITB, Hotel Meyer, Nordstadjugend, European Energy Award, Marie de Decker, Alexandra a Gabriela. Grafiken: Planetplus, mn architectes, Holweck Bingen Architectes.

Titelbild: Den 10. Juni gouf déi nei Spillschoul mat Maison Relais ageweit.

Foto: Jos. Nerancic

Mir soe jidderengem Merci, deen un dëser Nummer an iergendwellecher Form matgeschafft huet.

Drock: Imprimerie de l'Est, Echternach – gedréckt op recycléiertem a FCS zertifizéiertem Pabeier

Oplag: 1.300

Redaktiounsschluss fir den nächsten "De Beeforter": 30. September 2022

De Redaktiounsschluss...

De Gemengebuet “De Beeforter” kënnt am Prinzip all dräi Méint a véiermol pro Joer eraus. All Nummer regroupéiert dräi Méint: Januar bis Mäerz, Abrëll bis Juni, Juli bis September, an Oktober bis Dezember. Zum Schluss bilden déi jeeweileg Ausgaben eng Chronik vun engem ganze Joer. Am Prinzip...

Dës Kéier ass “De Beeforter” eng Zort Duebelnummer. D’Chronik an d’Aktivitéiten ëmfaassen déi éischt sechs Méint. Während dem Opbau vum Gemengebuet hu sech verschidden Nouvelles a Manifestatiounen iwwerschnidden ewéi zum Beispill den Natur- a Geopark Mëllerdall, deen elo offiziell als Unesco Global Geopark unerkannt ass. Mëtt Abrëll koum déi gutt Noriicht aus Paräis an et wier Schued gewiescht nëmmen een Deel ze publizéieren obwuel zum spéideren Zäitpunkt nach eng offiziell Pressekonferenz an der Breechkaul zu Bäerdref an eng akademesch Sëtzung am Trifolion zu lechternach um Programm stoungen. Zesumme mat der offizieller Aweigung vun der interaktiver Dauerausstellung an der fréierer Jugendherberge bitt sech eng gutt Geleeënheet fir den Natur- a Geopark an engem Stéck nach eng Kéier virzestellen.

Bedéngt duerch déi bekannte Situatioun ufangs vum Joer goufen eng Rëtsch Manifestatiounen an de Fréijoer verluecht ewéi zum Beispill den Optrëtt vun de “Makadammen”. Des Weidere koum nach d’Aweigung vun der Spillschoul mat Maison Relais dobäi an aner Manifestatiounen konnten no zwee Joer endlech rëm stattfannen. Gemengt sinn zum Beispill d’Hexenuecht, den éischten Europadag oder d’Holzstee mat Lietsch a vergiessen däerf een och net, d’Kommioun ënner méi oder wéineger normale Bedingungen an d’Feierlechkeeten um Virowend vum Nationalfeierdag.

Während dem Bliederen vun dëser Duebelnummer vum “De Beeforter” fällt engem ganz gutt op, wéi déi verschidde Restriktiounen wéinst dem Covid ëmmer méi laber a praktesch ofgeschaaft goufen. Endlech kann ee bal soen, datt mer eng méi oder wéineger “normal” Zäit hunn. De Wanter hu mer zwar schonns eng Zäitchen hannert ons mee bei dësen aktuellen héije Sommertemperaturen suergen d’Schnéi-

fotoen vum Januar a Biller vum Äishockey wuel dach fir eng kleng Erfrëschung.

Le bulletin communal « De Beeforter » sort en principe tous les trois mois et quatre fois par an. Chaque numéro regroupe trois mois : du janvier jusqu’au mars, d’avril au juin, du juillet au septembre et à la fin d’octobre au décembre. A la fin les quatre publications forment une chronique d’une année. En principe...

Cette fois-ci le bulletin communal est une édition de deux numéros. Lors de la clôture de la rédaction certaines nouvelles et manifestations se sont recoupées et ce serait dommage de ne les pas regrouper comme par l’exemple le Parc naturel et géoparc Mëllerdall. En avril il a été admis dans le réseau international des Géoparcs mondiaux Unesco. Suite à cette nouvelle sont suivis une conférence de presse ainsi qu’une séance académique. Avant la bonne nouvelle l’exposition permanente interactive a été inaugurée à Beaufort. C’est maintenant une bonne occasion de présenter en entier le Parc naturel et géoparc Mëllerdall.

En printemps et suite aux assouplissements des mesures de restrictions Covid beaucoup de manifestations ont pu ou bien enfin être organisées. Après deux ans enfin une sorte de vie normale s’est rétablie et en lisant ce numéro on voit très bien l’évolution de la bonne humeur des gens. Même si le dernier hiver est presque oublié, les photos de neige en janvier et les photos d’hockey sur glace nous rafraîchissent quand-même un peu pendant les chaleurs de cet été.

Jos. Nerancic

GEMEINDE

GEMEINDERATSITZUNGEN

Sétzung vum

31. Januar 2022

Ordre du jour

Mitteilung des Schöffenkollégiums

1. Genehmigung verschiedener Einnahmen
2. Genehmigung von noteriellen Akten
 - Vaz de Silva Manuel
 - Weckering Lucie
 - Ries Romain
 - Lux Paul
 - Cruchten Margot/Irene
3. Genehmigung einer Konvention mit dem Natur- und Geopark Möllerdall betreffend Naturpakt
4. Genehmigung der Konten aus 2019
 - a. Compte administratif
 - b. Compte de gestion
5. Genehmigung der Konten aus 2020
 - a. Compte administratif
 - b. Compte de gestion
6. Genehmigung des "Avant Projet détaillé" betreffend den Umbau zu Sozialwohnungen eines Hauses gelegen in 10, Montée du Château in Befort
7. Genehmigung des "Avant-Projet détaillé" betreffend Renovierung und Umgestaltung der Brennerei gelegen in der Montée de Château in Befort

8. Genehmigung eines außerordentlichen Subsidies an das Syndicat d'Initiative et du Tourisme

Verschiedenes

Präsenzen (9/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Jean-Luc Nosbusch (ab Punkt 2, Ries), Emile Wies (Schäffen); Lily Scholtes, Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira, Marie-Ange Marson a Sandra Levy.

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 19.45 Auer / Schluss: 22.10 Auer

Bis op de Punkt 7 goufe sämtlech Décisiounen eestëmmeg ugeholl.

Matdeelungen: Am klenge Kader hunn déi Verantwortlech vum "Foodsharing" den éischte Gebuertsdag mat engem klengem Empfank gefeiert.

Punkt 1: . Den Total beleeft sech op 1.124.827,26 Euro. De gréissten Deel maachen d'"Recette du fonds de dotation globale des communes" an Héicht vun 1.051.768,00 Euro a Rembourséiert TVA (60.299,04 Euro) aus.

Punkt 2:

- Emprise vun der Parzell 592/3934 an der Sektoun C vu Beefort (Chemin de la Vallée), 14 Zentiar gëtt fir ee Präis vu 34,71 Euro kaaft.

- Gemeng keeft folgend Terrainen an der Sektion B von Kosselt: Kadasternummer 881/2847 "Hinter dem Iresbaeumchen", 47,50 Ar; Kadasternummer 895/2367 "Beim Breitmoor", 34,90 Ar; Kadasternummer 900/2368 "Beim

Breitmoor", 11,90 Ar; Kadasternummer 912/1 "Breitmoor", 14,48 Ar; Kadasternummer 916/1 "Bei Nikloskreuz", 54,75 Ar; Kadasternummer 921/1 "Bei Nikloskreuz", 26,38 Ar. Total: 1 Hektar, 89 Ar an 91 Zentiar. De Gesamtpräis läit bei 123.968,50 Euro.

- D'Gemeng verkeeft ee Stéck Terrain vu 53 Zentiar fir 500 Euro (Sektion C vu Beefort, Nummer 808/4099, rue du Château).

- D'Gemeng keeft den Terrain op Nummer 885/2360 "Beim Kehmeschmoor" an der Sektoun B vu Kosselt (23 Ar, 30 Zentiar) fir 21.552,50 Euro.

- Getosch ginn d'Terrainen Sektoun C vu Beafort (Nummer 1372/4064; 1 Hektar, 10 Ar, 22 Zentiar) an der route de Grundhof an Sektoun C vu Beafort (Nummer 865/4106; 1 Hektar, 10 Ar) "in der Domp". De Wäert läit bei 33.000 Euro.

Punkt 3: D'Konventioun mam Natur- a Geopark gouf ugeholl.

Punkt 4: De Compte administratif an de Compte de gestion sinn identesch. Am Service ordinaire beleeft sech den Total vun de Recetten op 10.824.527,82 Euro an d'Dépensen op 5.278.293,38 Euro. Dat mécht ee Boni vu 5.546.234,44 Euro a verrechent mam Boni aus dem Joer 2018 (5.614.979,58 Euro) ergëtt dat ee Boni général vun 11.161.214,02 Euro. Am Service extraordinaire ass den Total vun de Recette 596.781,03 Euro an d'Dépense 6.327.063,19 Euro. Dat ass ee Mali vu 5.730.282,16 Euro a gläichzäiteg ass dat och de Mali général. De Gesamtboni minus de Gesamtmali mécht ee Boni définitif vu 5.430.931,86 Euro aus.

Punkt 5: De Compte administratif an de Compte de gestion sinn identesch. Am Service ordinaire beleeft sech den Total vun de Recetten op 10.473.713,10 Euro an d'Dépensen op 5.374.303,66 Euro. Dat mécht ee Boni vu 5.099.409,44 Euro a verrechent mam Boni aus dem Joer 2019 (5.430.931,86 Euro) ergëtt dat ee Boni général vun 10.530.341,30

Euro. Am Service extraordinaire ass den Total vun de Recette 1.555.260,63 Euro an d'Dépense 6.204.035,90 Euro. Dat ass ee Mali vu 4.648.775,27 Euro a gläichzäiteg ass dat och de Mali général. De Gesamtboni minus de Gesamtmali mécht ee Boni définitif vu 5.881.566,03 Euro aus.

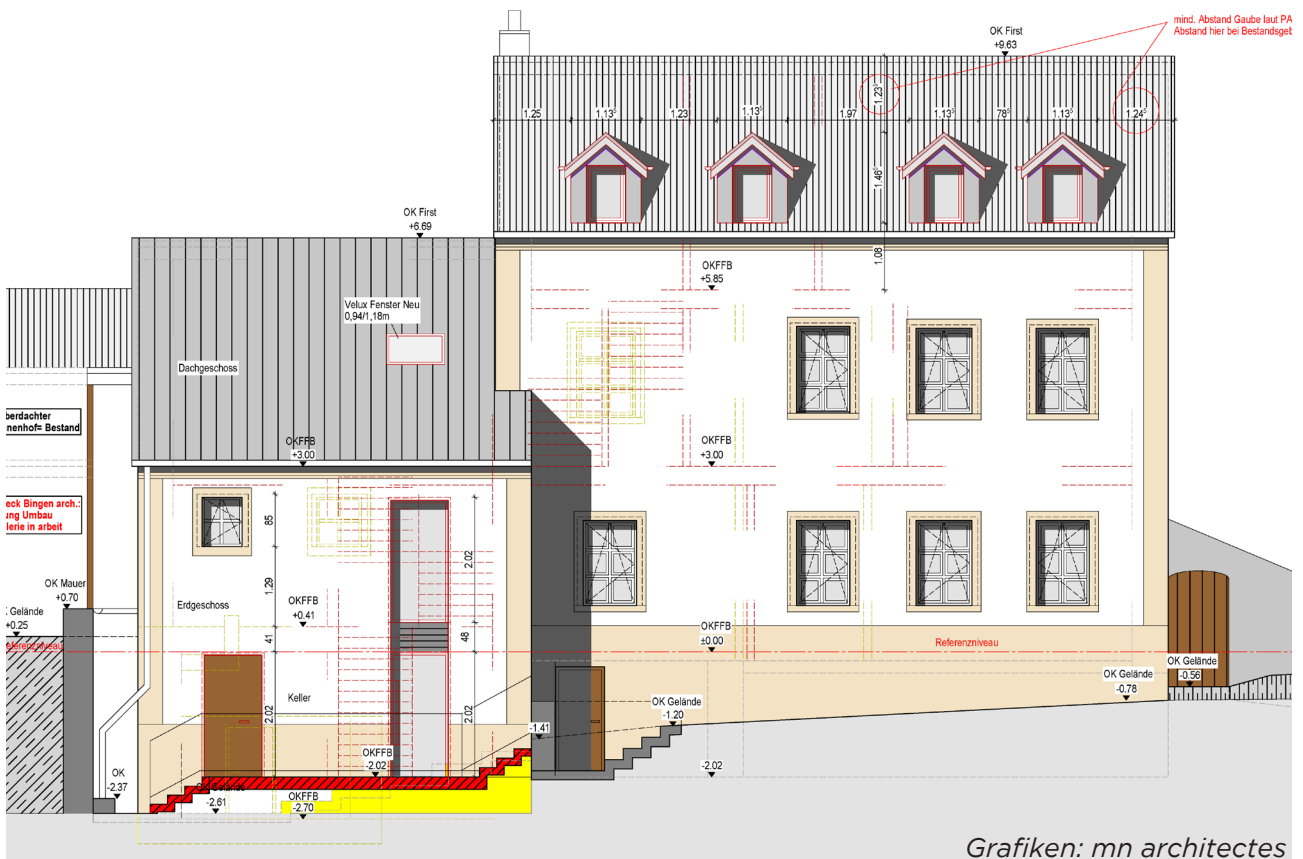
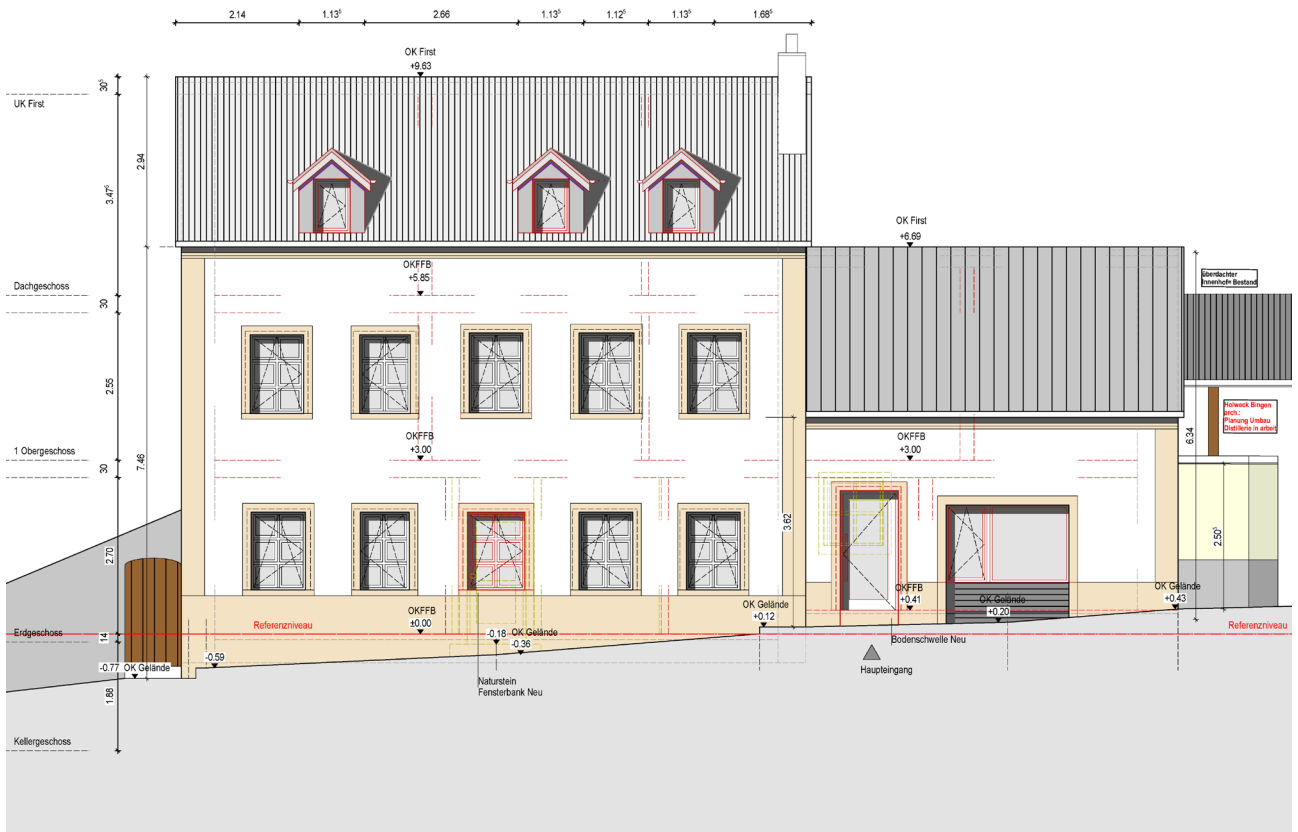
Punkt 6: Fir 1.445.724,71 Euro, 75 Prozent gi vum Fonds du Logement subventionéiert, gëtt d'Gebai ëmgebaut an et kommen dräi Wunnengen (all Stack eng Wunneng) dran. Illustratiounen ginn et op de Säite 6 a 7.

Punkt 7: Op 5.319.737,02 Euro beleeft sech de Projet vun der Ëmgestaltung vun der aler Brenneri. Hei entsteet ee multifunktionelle Veranstaltungsraum fir Kultur mat engem Restaurationsbetrib op zwee Niveauen. Um Rez-de-chaussée kënnt ee Bistro mat engem grouse Comptoir, deen un d'Kiche ugebonnen ass. Um éischte Stack ass ee Sall mat Podest virgesinn an op ongeféier 190 Quadratmeter kënne ronn 100 Leit kommen. D'Terrasse bitt eng Vue op d'Schlass. Dëse Projet soll dozou bäidroen de ländleche Raum ze entwéckelen an den Tourismus ze ënnerstëtzen. Mat enger Géigestëmm (Emile Wies) gouf dëse Projet gestëmmt. D'Illustratiounen befanne sech op de Säiten 8 an 9.

Punkt 8: De Subsid vun 124.743,86 Euro betrëfft d'Équipement vun de Vestiaire vun de "Beaufort Knights".

Ënner Verschiddenes gouf véiermol op den "Droit de préemption" verzicht. D'Gemeengeréit kruten eng Broschüre vum Club Senior "An der Loupescht" ausgedeelt fir eng méiglech Conventioun mam Club Senior ze maachen. Déi aktuell Schoulgebailechkeete fir de Cycle 1 wäerten an e puer Joer ze kleng sinn an een Architekt gouf beoptraagt fir ze kucken, wéi een déi aktuell Infrastrukture vergréissere kann.

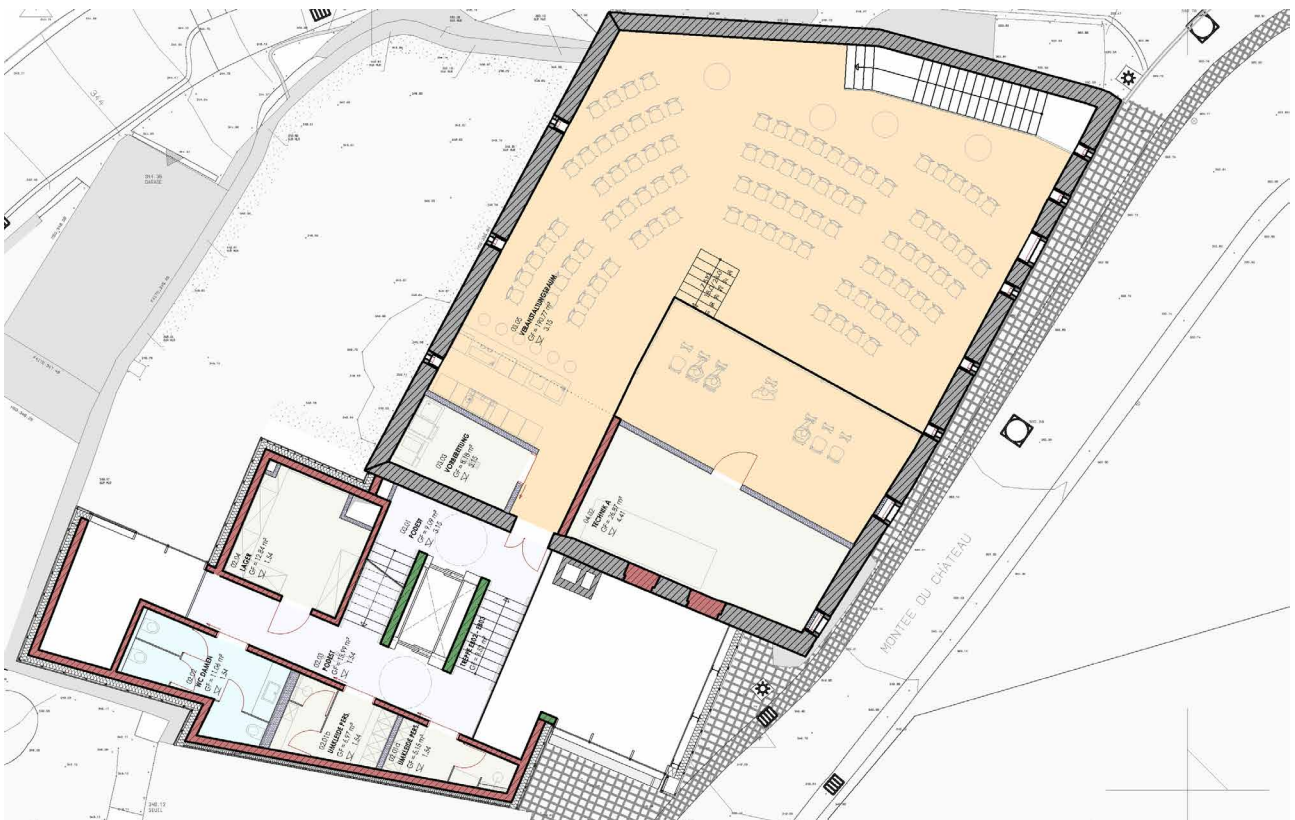
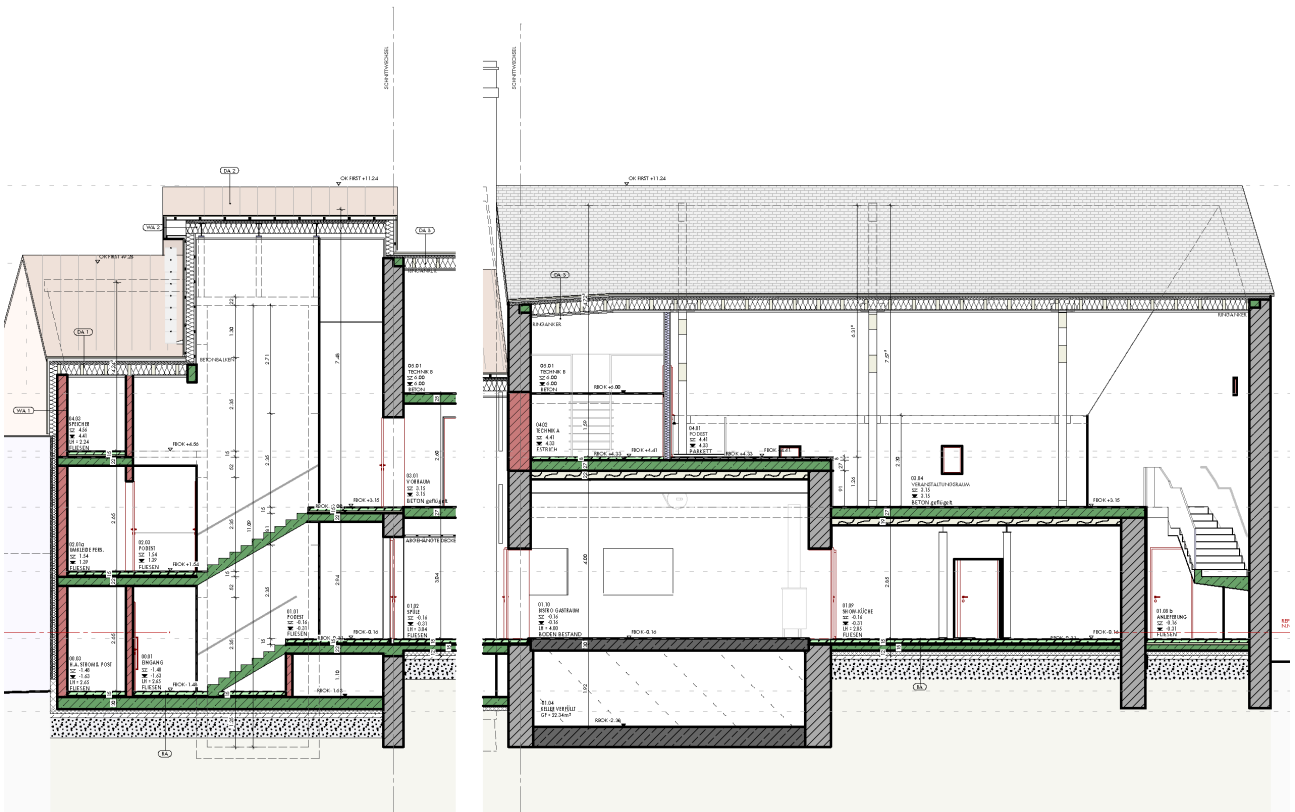
Weider Theme waren den Daach vum engem Haus an der route de Haller an nach d'Schottergäert.



Grafiken: mn architectes







Sëtzung vum

14. Mäerz 2022

Ordre du jour

Mitteilung des Schöffenkolegiums

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Ernennung von Personal

Öffentliche Sitzung

2. Genehmigung verschiedener Einnahmen

3. Genehmigung eines außerordentlichen Subsid an das Syndicat d'initiative et du tourisme

4. Genehmigung einer Konvention mit dem Office social regional für das Jahr 2022

5. Accord de principe einer Zusammenarbeit mit dem regionalen Seniorenclub "An der Loupescht"

6. Genehmigung mehrerer Lotissementpläne (morcellements)

7. Genehmigung der Abschlussrechnung betreffend Maison médicale 5, rue de l'Église Beaufort

8. Genehmigung eines Kostenvoranschlag betreffend Umbau des Gebäudes 4, rue de l'Église in eine Crèche/Maison relais

9. Genehmigung einer Konvention des PAP "in den untersten Wiesen" Dillingen

Verschiedenes

Präsenzen (6/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Emile Wies (Schäffen); Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Marie-Ange Marson a Sandra Levy.

Entschëllegt: Jean-Luc Nosbusch (Schäffen), Lily Scholtes a Cindy Pereira (Gemengeréit).

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 19.30 Auer / Schluss: 21.30 Auer

Sämtlech Décisiounen goufen eestëmmeg ugeholl.

Virun der Sëtzung gouf matgedeelt, datt de Budget approuvéiert gouf. Beim PAG gouf no Verhandlungen an zweeter Instanz eng Klo vun engem Bierger géint Gemeng als irrecevable an non-fondé ofgeleent.

Punkt 1: Ënner 14 Kandidaten hat nëmmen ee Kandidat déi sämtlech gefuerderte Kriterien erfëllt an dee gouf och eestëmmeg gewielt: Nick Drozda.

Punkt 2: Den Total vun den Einnahmen aus dem Joer 2021 belaf sech op 557.608,64 Euro. 175.361,66 Euro entfalen op de "Quittance-ment utilisation canalisation et épuration" an 155.258,03 Euro op "Quittance-ment vente eau part variable". Aus dem Joer 2022 beleef sech de Montant op 1.281.272,13 Euro an de gréissten Deel maachen d'"Recette du fonds de dotation globale des communes" aus an 80.500 Euro Subsid vum Sportsministère fir d'Ëmbauarbechte vun der Äispiste.

Punkt 3: De Subsid vun 80.500 Euro fir d'Ëmbauarbechte vun der Äispiste (Vestiaire fir den Äishockey an d'Visiteure vun der Äispiste), deen d'Gemeng vum Sportsministère kritt huet, gëtt un de Syndicat d'initiative et du tourisme weidergeleent.

Punkt 4: Déi järelech Konventioun reegelt d'Organisatioun an d'Finanzéierung vun den Aktivitéiten vum Office social regional tëschen dem Staat, de Gemengen an dem Office social regional.

Punkt 5: Ënner "Verschiddenes" bei der leschter Gemengerotssëtzung kruten d'Gemengeréit Infomaterial zum regionale Seniorenclub fir sech iwwert d'Aktivitéiten an Ziler ze informéieren. Verrieder vun de Beeforter Senioren hunn ee positiven Avis ginn an esou gouf de prinzipiellen Accord gestëmmt.

Punkt 6:

- Terrains an der rue Kummel/Chemin des Rochers: Parzellen 142/2534 an 133/2530 ginn a fënnf Parzellen opgedeelt; Parzell 128 an 110/2355 ginn a sechs Parzellen opgedeelt. Geplangt si spéider dräi Duebelhaier.

- D'Parzell 112/3806 an der Rue des Rochers gëtt an zwou Parzellen opgedeelt.

- De fréiere Gemengewee téschen de Parzellen 130/1460 an 130/1461 an der Montée Hondsbierg zu Déiljen gëtt mat engem aneren Terrain gratis getosch an déi zwou Parzelle sinn net méi getrennt.

Punkt 7: De gestëmmt Devis huet sech op 296.366,96 Euro belaf an déi definitiv Käschte waren an der Héicht vun 302.291,80 Euro.

Punkt 8: Den Devis beleeft sech op 83.655,00 Euro fir eng Rëtsch Aarbechten duerchzeféieren ewéi zum Beispill eng Kitchenette an eng separat Mauer fir d'Toiletten.

Punkt 9: Een Deel vun de Käschte vun den Infrastrukturaarbechten (512.588,70 Euro) gëtt vum Promoteur iwwerholl a säin Deel beleeft sech op 100.594,16 Euro.

Ënner Verschiddenes gouf iwwert d'Zelter vun der Amicale vun de Beeforter Pompjeeën diskutéiert an dat op Hibleck op den Europadag den 9. Mee, de vun der Integratiounskommissioun organiséiert gëtt; d'Aarbechten am Hierdenhaus (Home fir d'Victory Riders), ee Bauprojet zu Déiljen, de Stand vun enger Konventioun mam Kiercherot an d'Grouss Botz, déi den 2. Abrëll ass.



Den Nick Drozda, eenzege Kandidat, deen déi sämtlech gefuerderte Kriterie bei der Ausschreiwung vun der Plaz fir de Service technique erfëllt huet, gouf de 15. Juni vum Buergermeeschter Camille Hoffmann vereedegt. Zanter dem 1. Mee gehéiert hien zu der Ekipp vum technesche Service.

Sëtzung vum

20. Mee 2022

Ordre du jour

Mitteilung des Schöffenkolegiams

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Ernennung von Lehrpersonal

Öffentliche Sitzung

2. Genehmigung des Restantenetats aus 2021

3. Genehmigung verschiedener Einnahmen

4. Genehmigung eines Tauschvertrages in Dillingen

5. Genehmigung eines Tauschvertrages in Beaufort

6. Genehmigung einer Konvention mit der "Biogas Vereenegung"

Verschiedenes

Präsenzen (5/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Jean-Luc Nosbusch, Emile Wies (Schäffen); Andreza Sanguessuga a Cindy Pereira.

Entschëllegt: Lily Scholtes, John Stirn, Marie-Ange Marson a Sandra Levy.

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 19.30 Auer / **Schluss:** 21.15 Auer

Sämtlech Décisioune goufen eestëmmeg ugeholl.

Punkt 1: Ernannet goufen d'Mara Leuck an d'Kim Flener.

Matdeelungen: Dräi Themen huet de Schäferot behandelt an erkläert. An engem Bréif, vun deem de Gemengerot eng Kopie kritt huet, beschreift de Bedreiwer vum Restaurationsbetrib op der Äispist seng Situatioun mam Syndicat d'initiative et du tourisme. Vu que, datt et sech em eng geschäftlech Relatioun "Vermieter" (Syndicat d'initiative et du tourisme) a "Mieter" (Restaurateur) handelt fält et net an de Kompetenzberäich vun der Gemeng fir ze intervenéieren. De Bréif gouf vum Gemengerot zur Kenntnis geholl.

Opreegung gouf et em ee Stéck Terrain an der route de Reisdorf. Do sollt een Transformator hikommen a kuerz virun der Installatioun huet sech erausgestallt, datt d'Parzelle vum Katasteramt net richtig agezeechent a vertosch waren. Dat gouf du redresséiert.

Een anere Sujet war de "Repas sur roues". Hei kuum et zu engem Wiessel well d'Firma Dussmann mam Service ophält a Servior iwwerhëlt dëse Service. Duerch de Wiessel kuum et ebenfalls zu Ännerungen am Tarif. D'Gemeng iwwert d'Käschte vun der Locatioun vun der Plaque.

Punkt 2: Den Total vun den Décharge beleeft sech op 121,06 Euro an et bleiwen nach 5.395,60 Euro anzedreiwen.

Punkt 3: Vun den 2.024.018,02 Euro Einnahmen aus dem Joer 2021 staamt de gréissten Deel aus de "Recette du fonds de dotation globale des communes" an zwar 1.959.952,10 Euro. 2022 sinn et 2.394.291,45 Euro, dovun 2.312.954 Euro aus de "Recette du fonds de dotation globale des communes" a 45.740,43 Euro vum Remboursement vun der TVA.

Punkt 4: Getauscht ginn d'Parzelle 130/1623 an der Sektion A Dillingen mat 130/1620 an der Sektion A Dillingen. De Wäert vun dëse 77 Zentiar beleeft sech op 616 Euro.

Punkt 5: Eng Parzell vun ongeféier 152 Ar, déi aus verschiddenen Deeler vu Parzellen an der Sektoun B vu Kosselt "Beim Kehmeschmoor" / "Bei Nikloskreuz" agedroen ass, gëtt getosch mat de Parzellen agedroen an der Sektoun B

vu Kosselt "Beim Kehmeschmoor" mat den Nummern 883/2359 (21,40 Ar), 891/2975 (15 Ar), 892/2364 (9,7 Ar), 893/2365 (7,10 Ar) an 894/2966 (Ar). De Wäert vun dësen Terrainen gëtt op jee 56.000 Euro geschätzt.

Punkt 6: D'Konventioun gesäit vir, datt de Gréngschnëtt bei d'"Eppelpress" op Eppelduerf bruecht gëtt a vun do aus an d'Biogasanlage zu Noumer.

Ënner Verschiddenes goufen eng Rei Saache matgedeelt an ugeschwat. Den éischten Europadag vun der Integratiounskommissioun gouf gelueft. Mat de "Victory Riders" gouf et eng Réunioun a bei der Renovatioun vum Hierdenhaus zum Clubsall iwwerhëlt d'Gemeng d'Käschte vum Material. Eng negativ Info gëtt et betreffend eng Derogatioun vum éischte Stack fir de Précocé. Matgedeelt goufe folgend Datumer: de 2. Juni Buergermeeschterdag zu Munneref; de 27. Juni ass déi nächst Gemengerotssëtzung, d'"Journée 55+" sinn den 22. Mee an den 20. November, de 7. Juni ass eng Visite vun der Kläranlage, Nationalfeierdag den 22. Juni an den 1. Oktober wäert de Jean-Paul Genson an d'Pensioun goen.

Sëtzung vun

27. Juni 2022

Ordre du jour

Mitteilung des Schöffenkollegiums

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Beschlussfassung betreffend Antrag auf Pensionierung

Öffentliche Sitzung

2. Genehmigung verschiedener Einnahmen

3.

a. Genehmigung einer Konvention mit dem Kirchenfonds betreffend die Kirche in Befort

b. Genehmigung der Ergänzung zur Konvention der Kirche in Befort

4. Genehmigung einer Konvention mit dem

Kirchenfonds betreffend die Kirche in Dillingen

5.

a. Genehmigung der Schulorganisation 2022/2023

b. Genehmigung des "Plan d'encadrement periscolaire"

6. Feldwegprogramm für das Jahr 2023

7. Genehmigung einer Konvention mit Servior betreffend "repas sur roues"

8. Genehmigung eines Vertrages betreffend den Verkauf Parzelle gelegen in Dillingen

9. Genehmigung eines Verzichtes auf das Vorkaufrecht

10. Genehmigung eines Zusatzvertrages mit der "Centrale des auberges de jeunesse luxembourgeoises"

11. Genehmigung eines Lotissementplanes in der Route d'Eppeldorf

12. Genehmigung eines neuen Lotissementplanes "unter der Herrenwies"

13. Genehmigung verschiedener Teiländerungen des allgemeinen Bebauungsplanes

14. Genehmigung von Plänen betreffend Parzellierung eines Grundstückes in der Rue Pierre Saffroy

15. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend Umbau und Vergrößerung des Schulgebäude Cycle 1

16. Genehmigung der Abschlussrechnung betreffend Neubau des Gebäudes Spielschule/ Maison Relais

Verschiedenes

Präsenzen (9/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Jean-Luc Nosbusch, Emile Wies (Schäffen); Lily Scholtes, Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira, Marie-Ange Marson a Sandra Levy.

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 19.00 Auer / Schluss: 22.05 Auer

Bis op de Punkt 3.b goufe sämtlech Décisiounen eestëmmeg ugeholl.

Punkt 1: De Jean-Paul Genson aus dem Service technique geet den 1. Oktober dëst Joer offiziell a seng wuelverdëngte Pensioun.

Punkt 2: Den Total beleeft sech op 421.160,08 Euro a setzt sech haaptsächlech zesummen aus de Kanal- a Waassertaxen, Poubellen an de Verkaf vu Brennholz.

Punkt 3:

a. D'Konventioun leeft op zéng Joer vum 1. Januar 2023 bis den 31. Dezember 2032 a si gëtt automatesch fir sechs Joer verlängert wa se virdrun net gekënnegt gëtt. D'Kierch gehéiert der Gemeng a si kritt ee Loyer vun 1.000 Euro pro Joer, ee Betrag, dee mam Bauindex verbonnen ass.

b. 90 Prozent vun den Heizkäschte gi vun der Gemeng gedroen an de Kierchefong iwwerhëlt déi aner zéng Prozent. Des Weidere bezuele si och d'Frais de consommation ewéi zum Beispill elektresch a Waasser bei de reliése Zeremonien. Bei dësem Punkt gouf et aacht Jo-Stëmmen an eng Enthaltung vum Lily Scholtes.

Punkt 4: D'Kierch zu Déiljen gehéiert och der Gemeng a vu que, datt praktesch keng Massen oder reliéis Zeremonie gehale ginn, gouf ee sech op eng Indemnitéit vun 20 Euro pro Dag gëeenegt. Dat ass ee bis zweemol pro Joer de Fall.

Punkt 5:

a. Am Verglach mam Schouljoer 2021/2022 ass d'Zuel vun de Kanner am C1 Préscolaire vu 64 op 71 eropgaangen. Bei véier Klasse géift dat eng Moyenne vun ongeféier 18 Kanner ginn. Vu que, datt et eng Rei Kanner mat Léierproblemer ginn, gouf eng fënneft Klass geschafe fir d'Kanner besser ze encadréieren. Am aktuelle Gebai vum C1 ass keng Platz fir déi fënneft Klass ënnerzebréngen an dowéinst kënnt se an de Container. An den anere Cyclen ännert sech d'Zuel vun de Klassen nët.

C1 Précoc (35 Kanner): zwou Klassen; C1 Préscolaire (71 Kanner): fënnef Klassen; C2.1 (29 Kanner): zwou Klassen; C2.2 (43 Kanner): dräi Klassen; C3.1 (35 Kanner): dräi Klassen; C3.2 (44 Kanner): dräi Klassen; C4.1 (34 Kanner): dräi Klassen; C4.2 (25 Kanner): zwou Klassen. Dat ergëtt ee Contingent vu 630 Stonnen an



Ein zweites Leben für Altbrillen

Mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recycling- und Ressourcententren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Avec le soutien des opticiens et des centres de ressource luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der **SuperDrecksKesch**®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der **SuperDrecksKesch**® und in den Recycling- und Ressourcententren, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

*La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la **SuperDrecksKesch**®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la **SuperDrecksKesch**®, dans les centres de ressources et sur demande auprès de votre opticien.*

Informationen

Informations

„Brillen weltweit“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Langzeitarbeitslose. **„Brillen weltweit“** ist für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Es gibt Sammelstellen in Deutschland, in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.



« **Brillen weltweit** » est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les Chômeurs de longue durée. « **Brillen weltweit** » est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. Il existe des points de collecte en Allemagne, en Suisse, au Liechtenstein et en Belgique, et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

Aufbereitung

Préparation

Die Aufbereitung beinhaltet der Brillen beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur defekter Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

La préparation comprend les lunettes comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes défectueuse à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.



Info: brillenweltweit.de

ët kommen nach zwou Stonne PDS fir d'Ëmsetzung vum Asaz vun de TIC am Unterrecht bäi.

b. Ouni Diskussioun gouf och dës Plang uegoholl.

Punkt 6: Et si keng Feldweeër virgesi fir se an d'Rei ze setzen.

Punkt 7: An der leschter Sëtzung gouf et ënner "Verschiddenes" ugeschwat an de Service "repas sur roues" gëtt lo vum Servior fortgesat.

Punkt 8: Et handelt sech hei ëm Emprisen vu 45 Zentiar zu Déiljen (Sektion A, Nummer 282/1519, "In den saurigen Stecken") an de Präis ass 400 Euro.

Punkt 9: Een Terrain vun 10,89 Ar läit un der rue Pierre Saffroy an den aneren Terrain vun 2,24 Ar un der route de Haller.

Punkt 10: D'lesse fir d'Kanner aus der Maison Relais gëtt vun der Kichen aus der Jugendherberge preparéiert. Den Zousazvertrag bezitt sech op dat neit Schoulgebai, datt zanter dem leschte Joer a Betrib ass.

Punkt 11: Op dem onbebautem Deel nieft dem Reitstall gi 16 Unitéite gebaut: néng "maisons d'habitation unifamiliales en bande" (jee-weils dräi Haiser), sechs "Jumemlées" an een isoléiert Haus. Dat Ganzt ass op den Terrainen an der Sektion B vu Kosselt mat den Nummern 169/3605, 161/2763, 161/2762, 161/1, 160/1, 158/1, 156/2819, 154/1, 152/3406 an 151/3407.

Punkt 12: Mat dësem Lotissementplang gëtt d'Härewiss komplett erschloss. Op de Parzellen 477/3854 an 529/3615 ginn néng Haiser gebaut: aacht jumeléiert Haiser an een eenzelt.

Punkt 13: Et gi punktuell Upassunge gemeet. Zu Beafort gëtt ee klengt Stéck vun der "Zone de sport et de loisir Camping" an eng "Zone spéciale - zone d'habitation à logements encadrés" ëmgewandelt an op enger anerer Plaz aus enger "Zone mixte villageoise" eng "Zone de bâtiments et équipements publics". Zu Déiljen gëtt d'"Densité de logement" fir de PAP vun 13 op 20 Logementer pro Hektar eropgesat (PAP NQ-SD:D02) a weinst dem Waasserbaseng Hondsbierg gëtt dat Stéck aus enger "Zone d'habitation 1" an eng "d'Zone de bâti-

ments et équipements publics" ëmgewandelt. Schliisslech gëtt um Grondhaff ee Wunnhaus aus der "Zone de sport et de loisir Camping" an d'"Zone d'habitation 1" ëmgewandelt.

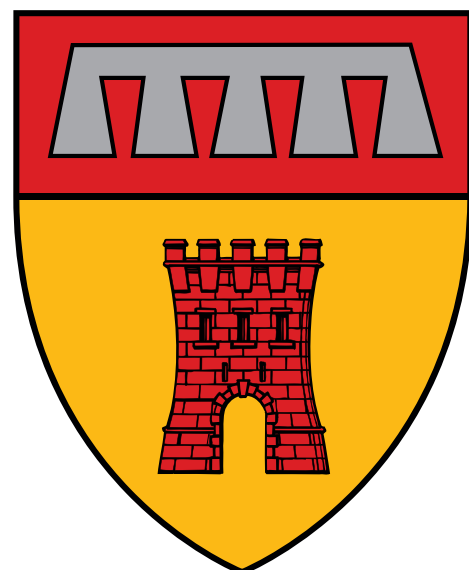
Punkt 14: Um Terrain cadastral 45/3495 a 45/3497 an der Sektion B vu Kosselt entsteet ee Lotissement an dräi Parzellen. Op enger Parzell kënnt den Trottoir an op den aneren zwou Parzellen zwee jumeléiert Haiser.

Punkt 15: 2021 sinn zu Beafort 46 Kanner op d'Welt komm. Dat ass däitlech méi am Duerchschnitt (2020 koumen 29 Kanner op d'Welt) an an e puer Joer besteet de Risiko vun engem Enkpass. Déi nei Schoul muss fir d'Butzen deementspreechend spezifesch ageriicht sinn. Den Devis fir d'Gebai nieft der Sportshal ze vergréisseren beleeft sech op 4.098.483,10 Euro.

Punkt 16: Den Total vun de gestëmmtten Devisë ergëtt am Ganze 6.279.864,54 Euro an déi tatsächlech Ausgabe belafe sech op 6.565.108,36 Euro.

Ënner Verschiddenes goufen d'Toiletten op der Äispist ugeschwat, déi kuerz een Thema an de soziale Medie waren an et gouf kloergerstallt wee fir wat a weini zoustänneg ass (Vermieter/Mieter). De Gemengerot gouf iwwert de Stand zum Projet Trottoir an der route de Reisdorf an Dillingen informéiert a grad esou iwwert d'Stroossenaarbechten um Kreesverkéier a Grand-Rue vun 6. bis den 8. Juli.

Déi nächst Sëtzung vum Gemengerot ass ee Méindeg, den 19. September, ëm 19 Auer.



BEAUFORT EN CHIFFRES AU 1^{ER} JANVIER 2022

Localité	Habitants	%	Ménages	%
Beaufort	2673	88,75	955	86,11
Dillingen	267	8,86	111	10,01
Grundhof	72	2,39	43	3,88
Total	3012	100	1109	100

Année	Beaufort	Dillingen	Grundhof	Total
2021	2592	236	65	2893
2020	2568	243	60	2871
2019	2469	248	70	2787
2018	2487	244	70	2801
2017	2397	238	44	2679
2016	2553	247	60	2860
2015	2249	249	33	2531
2014	2214	216	42	2472
2013	2171	215	24	2410
2012	2113	195	26	2334
2011	2060	200	35	2295
2010	2008	193	32	2233
2009	1927	185	32	2144
2008	1894	189	30	2113
2007	1852	191	30	2073
2006	1775	172	30	1977
2005	1735	192	34	1961

www.beaufort.lu → la commune → présentation → Beaufort en chiffres

Beeforter App → Menu → Statistics

Tranche d'âge	féminin	masculin	Total
00 - 05	91	97	188
05 - 10	91	98	189
10 - 15	105	76	181
15 - 20	91	99	190
20 - 25	77	99	176
25 - 30	97	96	193
30 - 35	113	110	223
35 - 40	124	108	232
40 - 45	111	118	229
45 - 50	109	130	239
50 - 55	109	119	228
55 - 60	103	115	218
60 - 65	73	96	169
65 - 70	69	67	136
70 - 75	43	29	72
75 - 80	38	38	76
80 - 85	20	16	36
85 - 90	13	9	12
90 - 95	7	5	12
95 +	2	1	3
Total	1486	1526	3012

Etat civil	féminin	masculin	Total
Célibataires	707	807	1514
Divorcés	134	111	245
Mariés	562	580	1142
Séparés	0	1	1
Veufs	83	27	110
Total	1486	1526	3012

01.01.2021 - 31.12.2021			
	féminin	masculin	Total
Naissances	24	22	46
Mariages	17	14	31
Décès	9	12	21

Nationalité	féminin	masculin	Total	%
afghane	5	5	10	0,3320 %
albanaise	1	1	2	0,0664 %
algérienne	3	3	6	0,1992 %
allemande	37	34	71	2,3572 %
américaine	3	4	7	0,2324 %
angolaise	0	1	1	0,0332 %
apatride	1	1	2	0,0664 %
autrichienne	3	1	4	0,1328 %
belge	17	30	47	1,5604 %
bosnienne	1	1	2	0,0664 %
brésilienne	1	0	1	0,0332 %
britannique	5	10	15	0,4980 %
bulgare	4	6	10	0,3320 %
camerounaise	3	4	7	0,2324 %
canadienne	0	1	1	0,0332 %
cap-verdienne	1	5	6	0,1992 %
chinoise	3	2	5	0,1660 %
congolaise	3	1	4	0,1328 %
croate	1	1	2	0,0664 %
danoise	0	1	1	0,0332 %
érythréenne	24	14	38	1,2616 %
espagnole	1	5	6	0,1992 %
estonienne	2	1	3	0,0996 %
éthiopienne	3	3	6	0,1992 %
française	27	31	58	1,9256 %
gambienne	0	1	1	0,0332 %
grecque	2	1	3	0,0996 %
guinée-bissau	2	1	3	0,0996 %
hongroise	3	2	5	0,1660 %
indienne	1	0	1	0,0332 %
irakienne	3	2	5	0,1660 %
irlandaise	2	4	6	0,1992 %
islandaise	1	0	1	0,0332 %

Nationalité	féminin	masculin	Total	%
italienne	15	17	32	1,0624 %
ivoirienne	1	0	1	0,0332 %
kosovare	0	2	2	0,0664 %
lituanienne	1	0	1	0,0332 %
luxembourgeoise	891	862	1753	58,2005 %
macédonienne	2	2	4	0,1328 %
malaysienne	1	0	1	0,0332 %
maltaise	1	1	2	0,0664 %
marocaine	2	0	2	0,0664 %
mauricienne	2	2	4	0,1328 %
monténégrine	0	2	2	0,0664 %
néerlandaise	17	16	33	1,0956 %
norvégienne	1	1	2	0,0664 %
pays imprécis	3	4	7	0,2324 %
péruvienne	2	0	2	0,0664 %
philippine	1	0	1	0,0332 %
polonaise	9	15	24	0,7968 %
portugaise	331	385	716	23,7716 %
roumaine	10	3	13	0,4316 %
russe	3	3	6	0,1992 %
sénégalaise	1	1	2	0,0664 %
serbe	5	3	8	0,2656 %
slovaque	3	3	6	0,1992 %
somalienne	5	4	9	0,2988 %
suédoise	1	4	5	0,1660 %
suisse	1	1	2	0,0664 %
syrienne	8	10	18	0,5976 %
tchèque	1	3	4	0,1328 %
togolaise	2	1	3	0,0996 %
tunisienne	1	2	3	0,0996 %
turque	2	1	3	0,0996 %
ukrainienne	0	1	1	0,0332 %
Total	1486	1526	3012	100 %

RÉCOMPENSES ET MÉRITES POUR LA COMMUNE DE BEAUFORT

Après une longue attente la commune de Beaufort pouvait enfin recevoir ses prix bien mérités. Les distinctions en or sont des récompenses pour ses efforts faites sur les différents domaines climatiques. Le conseiller du pacte climatique pour la commune de Beaufort, Thomas Schlicher, explique les démarches entamées ainsi que les projets futurs.

L'Etat luxembourgeois a mis en place le Pacte Climat 2012/2013 afin de mieux atteindre les objectifs nationaux en matière de développement durable, en collaboration avec les communes. Le but de ce projet était de soutenir techniquement et financièrement les communes afin qu'elles réduisent leur consommation d'énergie et leurs émissions de gaz à effet de serre, notamment en ce qui concerne leur propre parc de bâtiments et de véhicules communaux. Le Pacte Climat est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2013 et a expiré fin 2020.

Jusqu'à présent (et à l'avenir), le Pacte Climat s'est basé sur le programme européen « European Energy Award » (EEA - www.european-energy-award.org), qui est utilisé depuis des années par de nombreuses petites et grandes communes en Suisse, en Allemagne, en Autriche, en France et en Italie. Au Luxembourg, la totalité des communes, soit 102, ont finalement participé au Pacte Climat et donc à ce programme.

L'EEA permet de dresser un bilan de la situation actuelle d'une commune en matière d'énergie et de climat et examine ses points forts et ses points faibles. Un plan d'action avec des possibilités d'amélioration a été élaboré, et devait conduire les communes à une politique durable en matière d'énergie, de transport, de climat et d'environnement. Le principal instru-

ment de ce programme était et reste le catalogue de mesures EEA, qui comprenait jusqu'à présent 79 mesures réparties en six catégories (planification du développement et aménagement du territoire, bâtiments et installations communaux, approvisionnement et assainissement, mobilité, organisation interne, communication et coopération).

Les activités énergétiques et climatiques des communes participantes ont été (et sont toujours) contrôlées et évaluées par des auditeurs externes sur la base de ce catalogue. Le Pacte Climat 1.0 comportait trois niveaux de certification : 40 % des points possibles du catalogue (label Pacte Climat), 50 % des points possibles du catalogue (label EEA argent), 75 % des points possibles du catalogue (label EEA-Gold).

Beaufort et le Pacte Climat 1.0

La commune de Beaufort a adhéré assez tardivement à l'accord sur le Pacte Climat. Grâce à un travail ciblé et intensif de la part du conseil échevinal et de l'administration communale, y compris le conseiller du pacte climatique, la commune a toutefois réussi après seulement deux ans et demi, à réaliser pour la première fois un audit du Pacte Climat fin 2018.

En novembre 2018, la commune de Beaufort a obtenu la « médaille d'argent » du Pacte Climat avec un score de 80,3 % (ce qu'aucune commune luxembourgeoise n'a encore réussi à faire lors de la première « tentative »).

C'est pourquoi, un an et demi plus tard, en été 2020, la commune s'est volontairement présentée pour un nouvel audit - cette fois-

ci pour un audit Gold officiel, qui se déroule selon des normes (évaluations plus strictes) et des formalités légèrement différentes (est annoncé au niveau international et réalisé avec un auditeur étranger supplémentaire). En juillet 2020, Beaufort a réalisé l'audit Gold - et l'a réussi avec un brillant résultat de 85,9 %, ce qui fait de la commune de Beaufort la meilleure commune luxembourgeoise en termes de résultats bruts à l'issue du Pacte Climat 1.0.

Un niveau de certification aussi exceptionnel n'a été possible que grâce à une mobilisation particulièrement intensive de la commune dans les six domaines thématiques au cours des dernières années, et d'une mise en œuvre concrète des mesures suivantes (extrait) :

- Domaine thématique « planification du développement/aménagement du territoire » - développement de divers con-

cepts (modèle de protection du climat de Beaufort, concept énergétique et de protection du climat, liste de contrôle pour des PAP durables, planification énergétique communale, etc.).

- Domaine thématique « Bâtiments et installations communaux » - Introduction d'une comptabilité énergétique pour les bâtiments publics, mise en œuvre de mesures d'économie d'eau dans les bâtiments communaux et transformation aux LED (éclairage intérieur et éclairage public), extension du chauffage à copeaux de bois sur le campus scolaire.
- Domaine thématique « Approvisionnement et assainissement » - mesures prises dans le domaine de l'approvisionnement en eau potable et de l'élimination des eaux usées (assainissement de la source



Lors de la journée pacte climat au Kirchberg (d.g.à.d.): Camille Hoffmann, bourgmestre; Tessy Pena, secrétaire communal; Claire Picard, service technique; Thomas Schlicher, conseiller du pacte climatique; Hubert Sauber, service technique.

« Cloosbiereg », nouveau réservoir d'eau intercommunal à la route de Reisdorf, nouvelle station d'épuration de Beaufort, etc.), dans le domaine des déchets (tri sélectif renforcé dans les bâtiments publics), création d'une coopérative énergétique locale (puissance photovoltaïque de 200 Kwp sur les toits de l'école primaire et du nouveau bâtiment des pompiers), montage d'une autre installation photovoltaïque sur le nouveau réservoir d'eau, participation à une analyse de site pour l'installation d'éoliennes dans le Müllerthal.

- Domaine thématique « mobilité » - mise en œuvre d'un concept généralisé de limitation de vitesse à 30 km/h sur les routes communales, mise en place de divers indicateurs de vitesse ainsi que de « Chargy-Stations » (stations de recharge) communales, renforcement du trafic cycliste via le concept communal de circulation cycliste élaboré en 2019 (entre autres, circuit sur le plateau de Beaufort, mise en place de divers nouveaux arceaux à vélos).
- Domaine thématique « Administration communale » - organisation de réunions régulières de l'équipe climatique, introduction d'un système d'achat et de nettoyage durable, sensibilisation permanente du personnel administratif à une action respectueuse du climat sur le lieu de travail (notamment par l'achat de deux pédélec de service et d'une voiture électrique).
- Domaine thématique « Communication et coopération » - mesures pour le groupe cible citoyens*/entrepreneurs*, en collaboration avec le parc naturel (embauche d'une gestionnaire du changement climatique, participation au programme européen « Zenapa », création d'un réseau énergétique pour les petites et moyennes entreprises, ...) et par la commune elle-même (par exemple création d'un jardin intergénérationnel, organisation d'un « événement vert pour les associations » en été 2020, entrée en vigueur du règlement communal sur les subsides énergétiques, communication continue sur le climat via le « Beeforter », l'application « Beeforter App » et le site internet de la commune.

Pacte Climat 2.0

En obtenant la certification « Gold », la commune est toutefois loin d'avoir atteint son but. Pour être à la hauteur de ses objectifs climatiques ambitieux, Beaufort participe également au « Pacte Climat 2.0 ». Le Pacte Climat 2.0 doit permettre une meilleure quantification des résultats. L'objectif est d'optimiser les données et d'améliorer le suivi à l'aide d'indicateurs. Pour ce faire, les données doivent être collectées de manière encore plus efficace et le suivi et le contrôle doivent être affinés.

L'amélioration continue du cadre de travail pour les communes est également à l'ordre du jour. Le développement d'outils de suivi joue un rôle important, tout comme la coopération renforcée avec des partenaires tels que le SIGI, « Klimabündnis », le CELL, l'IMS ou l'EBL. Parmi les conseillers climats - qui assistent les communes sur le plan technique depuis le début du Pacte Climat - il y aura à l'avenir davantage d'experts thématiques afin d'accompagner encore mieux les communes, par exemple dans les domaines de la « mobilité », de la « rénovation énergétique » ou de « l'économie circulaire ».

Un autre point central est la recherche d'une plus grande participation des citoyens. En effet, les communes doivent encore s'améliorer en ce sens afin d'encourager au mieux leurs citoyens à jouer un rôle actif dans le domaine de la protection du climat, entre autres dans la création de coopératives énergétiques ou d'autres projets concrets et substantiels au programme.

Le fonctionnement du Pacte Climat 2.0 sera expliqué en détail au cours des prochains mois - aussi bien dans le « Beeforter » que sur le site Internet de la commune. Les travaux relatifs au nouveau Pacte Climat 2.0 n'en sont qu'à leurs débuts, car la mise en vigueur officielle de ce nouveau projet n'a pu être donnée qu'à la fin de l'été 2021, la loi sur le Pacte Climat n'étant entrée en vigueur que fin juin 2021.

Néanmoins, des idées concrètes ont déjà été développées pour l'avenir proche et lointain, afin de réaliser des avancées importantes vers



La délégation de Beaufort lors de la remise du certificat européen or à Ravensburg en Allemagne. (Photo: EEA)

la neutralité climatique au niveau local. Le domaine du « chauffage » jouera un rôle central au cours de la prochaine décennie. Des systèmes de chauffage régénératifs et efficaces sur le plan énergétique doivent remplacer les combustibles fossiles aussi bien dans les nouvelles constructions que dans les transformations des bâtiments existants, et ce dans le secteur privé mais aussi le secteur public. La commune veut jouer un rôle de précurseur dans ce domaine (entre autres, construction d'une installation à copeaux de bois pour les bâtiments publics entre « mairie » et « Hiirdenhaus », alimentation du complexe de bâtiments « Maison Theis » et « ancienne auberge de jeunesse » avec un système de chauffage alternatif). Dans ce contexte, la commune prévoit la construction d'un entrepôt de stockage de copeaux de bois. Celui-ci sera équipé d'une installation photovoltaïque sur le toit et d'un système de ventilation innovant (l'électricité nécessaire à cet effet proviendra principalement de l'installation photovoltaïque) pour le séchage du bois déchiqueté.

Dans le domaine de la mobilité, d'autres mesures de l'apaisement du trafic sont envisagées sur la « Grand-Rue ». Le trafic cycliste

doit être renforcé par une nouvelle piste cyclable reliant les localités dans la vallée de la Sûre (Dillingen via Grundhof), un nouveau « compteur de trafic cycliste » doit aider à contrôler la fréquentation des pistes cyclables.

L'éclairage intérieur des bâtiments communaux doit être remplacé de manière encore plus conséquente par des LED, l'installation de nouvelles installations photovoltaïques sur les bâtiments communaux (ancienne école, complexe de bâtiments « Dussier ») est à l'étude.

Lors de la construction de nouveaux bâtiments par la commune, une plus grande importance sera accordée au choix de matériaux sains, produits de manière efficace sur le plan énergétique, naturels et si possible régionaux. Dans le meilleur des cas, ils pourront facilement être déconstruits et réutilisés à la fin de la durée d'utilisation du bâtiment (« économie circulaire »).

Cette liste n'est qu'un aperçu des idées existantes, qui seront développées peu à peu et, espérons-le, mises en œuvre concrètement. Nous vous informerons régulièrement à ce sujet dans les prochains numéros du « Beeforter ».

REPORTAGE

ENG NEI DESTINATION OP DER BEEFORTER GARE

E Freideg, den 10. Juni, war et endlech souwäit: Déi “nei” Spillschoul mat Maison Relais, déi zanter dem leschte September funktioniéiert, gouf endlech ageweit. Laang huet een op dës Feierlechkeeten an op d’Zouso vum Educatiounsminister Claude Meisch gewaart.

Iwwer véier Joer huet et gedauert bis dat neit Gebai vum Plang bis d’Realisatioun funktiounsfäeg war. D’Pandemie huet eng Rëtsch Aarbechten an d’Längt gezunn an och d’Liwwerzäite ware méi laang ewéi ursprénglech virgesinn. Den Neibau kascht ronn 6,5 Milliounen Euro an dovunner gi sech nach eng 2,2 Milliounen Subsiden erwaart, déi zougesot goufen.

Nom Empfang vun de Gäscht, dorënnert d’Deputéiert Gilles Baum, Carole Hartman an Octavie Modert (Léon Gloden a Max Hengel hu sech entschëllegt), ass de Buergermeeschter Camille Hoffmann op den Historique vum Site an op déi aktuell Situatioun am Schoulwiesen zu Beaufort agaangen. Op dëser Plaz war fréier d’Gare vum “Beeforter Josy” an dat Gebai gouf spéider an eng Spillschoul ëmfunktionéiert. Et war den 23. Oktober 2018 um 9.11 Auer moies wéini dat lescht Stéck vum deemolege Gebai ëmgefall ass.



Am neie Gebai ginn et sechs Säll fir 108 Kanner aus dem Cycle 1 an nach dräi Säll fir 83 Kanner aus der Maison Relais. Speziell fir d’Kanner gëtt et eng separat an ofgeséchercht Spillplaz.

Ueschléissend huet den Architekt Uwe Kramer den techneschen a baulechen Deel vum Gebai virgestallt a sämtlech Kanner aus dem Cycle 1 an der Maison Relais hunn den Éieregäschtt ee flotte musikaleschen Optrëtt presentéiert. Nom Schlusswuert vum Educatiounsminister Claude Meisch sollt eigentlech d’Bändchen duerchschnidde ginn. Et koum awer zu enger klenger positiver Iwwerraschung.

Den 19. Juli 1968 huet de Beauforter Gemengerot d’Margot Flammang zur éischter Spillschoulsjoffer zu Beaufort ernannt. Ouni eppes ze wëssen krut si bei Geleeënheet vun der Aweigung ee kleng Cadeau iwwerreecht an zwar eng Kopie vun der deemoleger Délibératioun vun der Ernennung. Op d’Gruppfoto mam Minister koumen nach zwou Schülerinne vun hir bäi, déi haut selwer Spillschoulsjoffer am neie Schoulgebai sinn: Sandy Winandy a Myriam Antony.

Nom Duerchschnide vum Bändche stoung d’Visite vum Gebai an eng Agape um Programm.







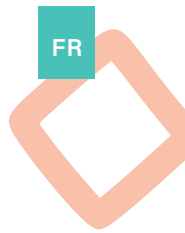








LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèche an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegschancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspannter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schulpflichteg Kanner aus dem Fondamental.



Weider
Informatiounen op
staarkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen och eng Hausaufgabenhëllef ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kënn Dir Iech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.



DÉI NON-FORMAL BILDUNG ASS ZOUGÄNGLECH FIR ALL KANNER

A wéi enge Strukturen ass d'Betreiung gratis?

D'Gratuitéit betrëfft all d'Bildungs- a Betreuungsstrukture fir schoufflichteg Kanner: d'Maison-relais (och bekannt als Foyer de jour oder Foyer scolaire), d'Mini-Crèche an d'Assistants parentaux.

Fir wie gëllt dës Gratuitéit?

D'Betreiung ass gratis, wann Äert Kand den 1. September 4 Joer al ass (Ufank vun der Schoufflicht), an am Enseignement fondamental ass.

Wéini ass et gratis?

Déi gratis Betreiung gëtt während de Schoulwoche vu méindes bis freides vu 7 bis 19 Auer ugebueden. Déi finanziell Bedeelegung vun den Eltere fir d'Betreiung viru 7 Auer an no 19 Auer riicht sech nom **Barème** vum Chèque-service (CSA).

Wie gesinn d'Tariffer an de Schoulvakanzen aus?

Während de Vakanzen ass d'Betreiung net gratis. Déi finanziell Participatioun vun den Elteren ass dann net méi gedeckelt, mee de **Barème** vum Chèque-service (CSA) gëtt applizéiert.

Wéi kann ech vun der gratis Offer profitéieren?

Wann Äert Kand schon an eng Bildungs- a Betreuungsstruktur geet, musst Dir näischt maachen.

Falls dëst nach net de Fall sollt sinn, musst Dir als éischt dem Système vum Chèque-service (CSA) bäitrieden. Dëst kënnt Dir maachen op der Gemeng, wou Dir wunnt. Falls Dir Frontalier sidd, musst dir lech un d'**Zukunftskeess (CAE)** adresséieren.

Am Uschloss kënnt Dir Äert Kand dann an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur, déi am **CSA-System** dran ass, aschreiwien. D'Ophuele geschitt a Funktioun vun den disponibele Plazen.

Sinn d'Molzechten och gratis?

Während de Schoulwoche si mëttes d'Molzechte gratis fir déi schoufflichteg Kanner. Während de Vakanze kënne just Famille mat engem Akommes vu manner wéi dem zweefache Mindestloun vun dëse gratis Moolzechte profitéieren. Fir all aner Famille gëllt de **Barème** vum Chèque-service (CSA).

www.staarkkanner.lu



L'ÉDUCATION NON FORMELLE GRATUITE POUR VOTRE ENFANT

Un pas de plus vers l'égalité des chances

L'éducation non formelle (maisons relais, assistants parentaux, ...) joue un rôle essentiel dans l'épanouissement de votre enfant et pour ses chances de réussite. Elle complète l'éducation formelle dispensée à l'école. Elle permet à votre enfant de développer, dans une ambiance décontractée, les compétences essentielles : langage, motricité, relations sociales, créativité, aptitudes techniques, participation active.

C'est pourquoi l'éducation non formelle devient encore davantage accessible. À partir de la rentrée 2022-2023, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse rend en effet gratuit l'accueil dans les structures d'éducation non formelle pendant les semaines d'école, pour les enfants scolarisés à l'enseignement fondamental (à compter de l'obligation scolaire).



Pour plus d'infos,
voir sur le site
staarkkanner.lu

Que font les enfants dans les structures d'éducation et d'accueil ?

En maison relais, mini-crèche ou chez un assistant parental, votre enfant découvre des activités ludiques et récréatives.

Une *Hausaufgabehëllef* (aide aux devoirs à domicile) sera également offerte dans toutes les structures d'éducation et d'accueil. Grâce à un *E-Bichelchen* (journal de classe digital), vous pourrez échanger avec l'enseignant et l'éducateur sur les devoirs à domicile de votre enfant.



L'ÉDUCATION NON FORMELLE ACCESSIBLE À TOUS LES ENFANTS

Dans quelles structures d'éducation et d'accueil l'accueil est gratuit ?

La gratuité concerne toutes les structures d'éducation et d'accueil pour enfants scolarisés : maisons relais (appelées parfois aussi foyers de jour ou foyers scolaires), mini-crèches et assistants parentaux.

Qui est concerné par la gratuité ?

Si votre enfant a 4 ans accomplis au 1^{er} septembre (début de l'obligation scolaire), et qu'il fréquente l'enseignement fondamental ou l'équivalent, il profite de la gratuité. L'éducation précoce n'est pas concernée.

Quelles sont les périodes gratuites ?

La gratuité de l'accueil porte sur les semaines d'école, du lundi au vendredi de 7h à 19h. Pour les heures d'accueil avant 7h et après 19h, la participation financière des parents suit le **barème** du chèque-service accueil (CSA).

Quels sont les tarifs pendant les vacances ?

Les semaines de vacances ne sont pas gratuites. La participation financière des parents n'est plus plafonnée par un forfait : c'est le **barème** du CSA qui s'applique.

Comment puis-je profiter de la gratuité ?

Si votre enfant fréquente déjà une structure d'éducation et d'accueil, vous n'avez rien à faire.

Si ce n'est pas encore le cas, vous devez d'abord adhérer au système du chèque-service accueil (CSA). Pour adhérer au CSA, rendez vous dans votre commune, si vous habitez au Luxembourg. Si vous êtes frontalier, adressez-vous à la **Caisse pour l'avenir des enfants**.

Vous pourrez ensuite inscrire votre enfant auprès d'une structure d'éducation et d'accueil **prestataire du CSA**. Il y sera admis selon les places disponibles.

Les repas sont-ils aussi gratuits ?

Pendant les semaines d'école, les repas de midi sont aussi gratuits pour tous les enfants soumis à l'obligation scolaire. Pendant les vacances, la gratuité des repas est réservée aux familles disposant d'un revenu inférieur à deux fois le salaire social minimum. Pour les autres familles, c'est le **barème** du CSA qui s'applique.

www.staarkanner.lu

DER NATUR- UND GEOPARK MÖLLERDALL IST ANERKANNTER UNESCO GLOBAL GEOPARK

Im Natur- und Geopark Möllerdall (kurz: NGPM) ist die Freude groß: der Exekutivrat der Unesco hat in seiner 214. Sitzung, die vom 30. März bis zum 13. April in Paris stattfand, den NPGM in das Weltnetzwerk der Unesco Global Geoparks aufgenommen.

Der Exekutivrat folgte damit der einstimmigen Empfehlung des Rats der Unesco Global Geoparks, die auf einer ausführlichen Prüfung der Kandidatur des NGPM und den Berichten der Unesco-Experten vor Ort beruht und die auf einer weltweiten Online-Sitzung vom 8. bis zum 11. Dezember 2021 getroffen wurde. Aus 18 Bewerbungen, die in den Jahren 2019 und 2020 bei der Unesco eingereicht worden waren, wurden acht Regionen als neue Unesco Global Geoparks bestätigt. Damit besteht das internationale Netzwerk der Unesco Global Geoparks nun aus 177 Mitgliedern in 46 Ländern.

„Es ist ein unbeschreiblich schönes Gefühl zu sehen, dass alle unsere Bemühungen sich gelohnt haben und dass die Region es wert ist, ein Unesco Global Geopark zu sein“, sagt Claude Petit, Direktor des Natur- und Geopark Möllerdall stolz. Der NGPM dankt seinen Mitgliedsgemeinden, der Luxemburger Kommission für die Zusammenarbeit mit der Unesco und allen Ministerien, Verwaltungen, Partnern und Privatpersonen, die ihren Beitrag zur gelungenen Kandidatur geleistet haben.

Camille Hoffmann, Präsident des Natur- und Geopark Möllerdall und Bürgermeister der Gemeinde Befort betont, dass die Kandidatur nur aufgrund erfolgreicher Zusammenarbeit von Erfolg gekrönt werden konnte. „Die Mitarbeiter des Natur- und Geopark Möllerdall sind ein starkes Team, das alles daransetzt, die Ziele der Region zu erreichen. So auch bei der Unesco-Kandidatur, an der das gesamte





Team mitgewirkt hat. Nicht zu unterschätzen ist allerdings auch die regionale, nationale sowie internationale Zusammenarbeit, welche in den vergangenen Jahren sehr stark zugenommen hat und der Unesco-Kandidatur sicherlich auch zu Gute kam. Ich bin sehr erfreut, dass wir dieses Ziel alle gemeinsam erreicht haben und danke jedem aus dem In- und Ausland, der uns dabei unterstützt hat. Letztlich möchte ich noch das Engagement und die Zusammenarbeit unserer elf Mitgliedsgemeinden hervorheben, und mich dafür bedanken. Sie sind das Rückgrat des Natur- und Geopark Möllerdall!“

Die Ministerin für Kultur, Sam Tanson, betont, dass die Geologie einen großen Einfluss auf unsere Art zu leben, zu kultivieren, zu bauen oder auch zu konsumieren hat, und erinnert daran, dass „das kulturelle Erbe des Natur- und Geopark Möllerdall von den außergewöhnlichen geologischen Besonderheiten der Region geprägt ist, die heute weltweit anerkannt sind. Ich begrüße die enge Zusammenarbeit mit den Kulturinstituten des Staates (INRA und INPA) und mit den weiteren Unesco-Auszeichnungen in Luxemburg. Auch das gelungene Programm in Bezug auf Forschung und Ausbildung in nachhaltiger Entwicklung für

alle Altersgruppen ist zu beglückwünschen, denn es trägt dazu bei, das Bewusstsein zu schärfen und das außergewöhnliche Erbe des Natur- und Geopark Möllerdall hervorzuheben“.

Lex Delles, Minister für Tourismus, unterstrich seinerseits, dass „das Unesco-Label ein Garant für den Erhalt und den Schutz unseres kulturellen und natürlichen Erbes ist. Darüber hinaus hebt das Unesco Global Geopark-Label nicht nur den Natur- und Geopark Möllerdall hervor, sondern auch die touristische Attraktivität Luxemburgs. Die Generaldirektion für Tourismus setzt sich für ein qualitativ hochwertiges Tourismusangebot ein, das sowohl Touristen als auch Einwohner anspricht. Der Unesco Global Geopark Möllerdall wird diesem hohen Anspruch gerecht und zukünftig ein bedeutendes Aushängeschild unseres touristischen Angebots darstellen. Dies wird vor allem unsere wichtigste Zielgruppe, die Aktivtouristen, betreffen. Letztlich möchte ich alle beteiligten Akteure aus der Tourismusbranche beglückwünschen, die dank einer produktiven und reibungslosen Zusammenarbeit dazu beigetragen haben, dass der Natur- und Geopark Möllerdall die Auszeichnung Unesco Global Geopark-Label bekommen hat“.

Carole Dieschbourg, Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, äußert stolz: „Das Unesco Global Geopark Label für den Natur- und Geopark Möllerdall bringt eine wirksame internationale Anerkennung für die Qualität und Nachhaltigkeit unseres einzigartigen Naturerbes. Die Region ist ein Vorbild für nachhaltiges Management und zeigt wie Naturschutz Hand in Hand mit Tourismus einen erfolgreichen Beitrag zur Erhaltung des natürlichen und kulturellen Lebensraumes leisten kann. Einen großen Dank an alle Partner für ihren unermüdlichen Einsatz und ihre Leidenschaft für die Region Möllerdall, für die Natur und ihre Menschen.“

Claude Turmes, Minister für Raumentwicklung, zeigt sich beeindruckt, dass der Natur- und Geopark Möllerdall diesen weiteren bedeutenden Schritt erfolgreich gemeistert hat. „Ich gratuliere herzlich zu dieser einmaligen Auszeichnung. Sie bedeutet einen deutlichen Mehrwert für die Region und zeigt nochmals, dass wir eine besondere Verantwortung haben, unser kulturelles, natürliches und geologisches Erbe für uns und die kommenden Generationen zu erhalten. Mein Lob geht insbesondere an die Mitarbeiter des Natur- und

Geopark Möllerdall, die eine ausgezeichnete Arbeit leisten und sich mit vereinten Kräften dafür einsetzen die Region nachhaltig weiterzuentwickeln. Ohne sie wäre dieser Erfolg nicht möglich gewesen.“

Simone Beck, Präsidentin der Luxemburger Kommission für die Zusammenarbeit mit der Unesco und Vorsitzende des „Comité Géoparc“, drückt dem Natur- und Geopark Möllerdall im Namen der Luxemburger Kommission für die Zusammenarbeit mit der Unesco ihre herzlichsten Glückwünsche aus für seine Aufnahme in das Netzwerk der Unesco Global Geoparks. „Mit dem Titel eines Unesco Global Geoparks ehrt die Unesco nicht nur das einmalige geologische Erbe des Möllerdall, sondern auch das Engagement der Verantwortlichen und der Bewohner des Natur- und Geopark für seine schönen Kulturlandschaften. Nachhaltige Anbaumethoden, sanfter Tourismus, Forschung oder auch lokale Produkte tragen nicht nur dazu bei, die Ziele der Agenda 2030 der Vereinten Nationen im Bewusstsein der Besucher und Bewohner des Natur- und Geopark Möllerdall zu verankern, sondern auch eine natürlich schöne und kulturell reiche Gegend für die Zukunft zu erhalten.“



Der Sitz des Natur- und Geopark Möllerdall befindet sich auf Nummer 8, rue de l'Auberge in Befort.



In unmittelbarer Nähe zum Sitz des Natur- und Geopark Mëllerdall ist die interaktive Dauerausstellung des NGPM.

#mëllerdallgoesUnesco Rückblick und Ausblick

Am 23. November 2020 hat der NGPM ein 50-seitiges Bewerbungsschreiben über das Ministerium für Energie und Raumentwicklung bei der Luxemburger Kommission für die Zusammenarbeit mit der Unesco eingereicht. Diese leitete das Dokument nach Paris weiter. Das Dokument war durch jahrelange intensive Vorarbeiten und in intensiver Zusammenarbeit des NGPM mit seinen regionalen sowie nationalen Partnern, u.a. dem nationalen Geopark-Komitee, entstanden.

Auf die Prüfung der eingereichten Dokumente durch die Unesco und einer externen Bewertung des geologischen Erbes durch geologische Fachgutachter folgte eine Vor-Ort-Evaluation. Vom 21. bis zum 23. Oktober 2021 besuchten zwei Experten aus dem Netzwerk der Unesco Global Geoparks die Region, um sich vor Ort ein Bild zu machen. In einem intensiven dreitägigen Programm wurden die regionalen Besonderheiten sowie verschiedene Projekte und Partner in den elf Mitglieds-gemeinden des NGPM vorgestellt und diskutiert. Die nationale Wichtigkeit des Vorhabens wurde durch die Anwesenheit von Minister Turmes, Ministerin Dieschbourg und Minister Delles sowie Simone Beck, der Präsidentin, und Catherine Decker, der Generalsekretärin

der Luxemburger Kommission für die Zusammenarbeit mit der Unesco, untermauert.

Das Bewerbungsschreiben, die geologische Bewertung der Region sowie die Vor-Ort-Begutachtung bildeten die Basis für die Diskussion des Unesco Global Geopark Rates auf der Sitzung vom 8. Dezember 2021, auf der eine einstimmige Empfehlung zur Annahme des Natur- und Geopark Mëllerdall an den Exekutivrat der Unesco ausgesprochen wurde.

Am 13. April dieses Jahres teilte der Exekutivrat der Unesco mit, dass der Natur- und Geopark Mëllerdall in das internationale Netzwerk der Unesco Global Geoparks aufgenommen wurde.

Durch das Erlangen des Labels wird das Wissen rund um die beeindruckende Region des NGPM mit ihren geologisch interessanten Orten sowie ihrem besonderen Natur- und Kulturerbe deutlich mehr Personen erreichen als zuvor. Denn das Label bedeutet auch eine internationale Anerkennung.

Die Unesco Global Geoparks sind in einem internationalen Netzwerk miteinander verbunden. Regelmäßige Netzwerktreffen bieten die Möglichkeit des intensiven Austauschs und Netzwerkens, der Ideenfindung und des voneinander Lernens. Unesco Global Geopark zu sein, bedeutet gleichzeitig, sich immer weiter

für die Entwicklung der Region zu engagieren, denn Unesco Global Geoparks werden alle vier Jahre erneut begutachtet.

Die laufenden Projekte des Natur- und Geopark Möllerdall werden weiterhin vorangetrieben. In den kommenden Wochen und Monaten liegt der Fokus aber auch stark auf den Empfehlungen der Unesco. Das Team des NGPM wird die Vorschläge, was konkret in den nächsten vier Jahren innerhalb der Region verbessert werden könnte, prüfen und umsetzen. In den Empfehlungen geht es beispielsweise um den Zugang und die Erlebbarkeit der Geotope für Einwohner und Touristen.

Darüber hinaus werden in Zusammenarbeit mit dem regionalen Tourismusverband die Touristenführer noch gezielter zu bestimmten Themenbereichen des Unesco Global Geopark Möllerdall geschult.

Was ist ein Unesco Global Geopark?

Unesco Global Geoparks sind Regionen mit Stätten und Landschaften von international anerkannter geologischer Bedeutung, deren Wert durch ein Gesamtkonzept erlebbar wird, das die Bereiche Bildung, Schutz und nachhaltige Entwicklung umfasst. Sie arbeiten für die Menschen und Gemeinden ihrer Region, bringen den Menschen vor Ort den Wert ihres geologischen Erbes näher und schaffen so eine Identifikation mit der Region. Sie fördern Geotourismus und Regionalentwicklung und greifen die Herausforderungen der heutigen Gesellschaft wie Themen des globalen Wandels (Klimawandel, Naturgefahren) auf. Damit passt der NGPM mit seinen verschiedenen Diensten (Ökonomischer Dienst, Regionale Produkte, Bildung, Trinkwasserschutz, Klima und erneuerbare Energien, Schutz und Erhalt des kulturellen Erbes, Geologie, Schutz von Natur und Landschaft) sehr gut in das Konzept. Der NGPM verfolgt wie die Unesco Global Geoparks auch die globalen Nachhaltigkeitsziele.

Der Luxemburger Sandstein formt eine der beeindruckendsten Sandsteinlandschaften in Westeuropa. Vor über 200 Millionen Jahren lag die Region des Natur- und Geopark

Möllerdall unter dem Meeresspiegel, wo verschiedene Gesteinsschichten gebildet wurden. Die faszinierende Landschaft des NGPM zeigt auch heute noch zahlreiche Spuren auf, die uns tiefe Einblicke in diese Geschichte bieten. Zudem ist die Verbindung der Geologie mit zahlreichen anderen Bereichen des kulturellen, natürlichen und immateriellen Erbes an vielen Stellen in der Region sichtbar. Der Luxemburger Sandstein spielt beispielsweise auch bei der Trinkwasserversorgung eine zentrale Rolle in der Region.

Im Rahmen einer Pressekonferenz im Bendorfer Amphitheater wurde der nationalen Presse der Natur- und Geopark sowie das Unesco-Label vorgestellt. Im Anschluss an die Pressekonferenz standen die Minister Carole Dieschbourg, Claude Turmes und Lex Delles sowie Claude Petit, Direktor des Natur- und Geoparks Möllerdall, den zahlreichen Journalisten Rede und Antwort. Die offizielle Feier fand am 1. Juni anlässlich einer akademischen Sitzung im Trifolion in Echternach statt. Nach dem offiziellen Teil überreichte Marie-Luise Frey (Mitglied im internationalen Rat für Unesco Global Geoparks, Mitbegründerin des Geoparks Vulkaneifel 1994 sowie des Europäischen Geopark Netzwerks, Geschäftsführerin der Unesco Welterbestätte Grube Messel) in Beisein von Birgit Kausch ein kleines Andenken an Camille Hoffmann, Präsident des Natur- und Geoparks Möllerdall.

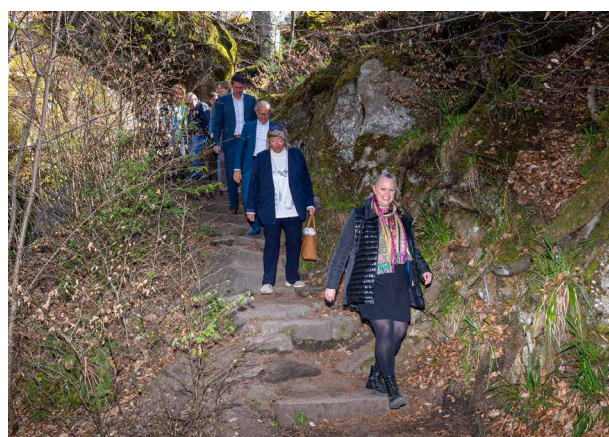
In Befort befinden sich der Sitz des Natur- und Geopark Möllerdall (8, rue de l'Auberge) sowie die permanente Ausstellung des NGPM (6, rue de l'Auberge). Zudem hat der Beforter Gemeinderat im vergangenen Jahr den Ausbau des Sitzes mit einem „Centre d'accueil“ gestimmt (Grafik Seite 39).

Natur- & Geopark Möllerdall

8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort

Tel. 26 87 82 91 - 1
E-mail: info@naturpark-mellerdall.lu

www.naturparkpark-möllerdall.lu



UNE RÉGION QUI INVITE À L'ÉMERVEILLEMENT

Des parois rocheuses abruptes, des gorges étroites et des forêts féeriques. Un héritage géologique unique, associé à un riche patrimoine naturel et culturel, font de la région du « Natur- et Geopark Möllerdall » un endroit particulier. Mais comment s'est formée cette région fascinante, qui se trouvait sous le niveau de la mer il y a 200 millions d'années ? L'exposition permanente interactive du « Natur- et Geopark Möllerdall » à Beaufort répond à cette question.

Le jeudi 3 mars, l'exposition permanente située à 6, rue de l'Auberge a été inaugurée en présence du ministre du Tourisme Lex Delles.

La « Wall of Geoparks » est un point fort dont le candidat au titre de Géoparc mondial de l'Unesco est particulièrement fier. Le visiteur y découvre la diversité du patrimoine géologique mondial et est informé sur le réseau international des Géoparcs mondiaux de l'Unesco. Le concept d'espace a été financé par le « GAL Leader Region Möllerdall » et la réalisation pratique par la commune de Beaufort, avec le soutien de la direction générale du tourisme. En outre, les locaux ont été mis à disposition par la commune de Beaufort.

L'exposition retrace l'histoire de la région du « Natur- et Geopark Möllerdall », la formation





au fil des millions d'années des roches dans les mers du Trias et du Jurassique. Parmi celles-ci se trouve le grès luxembourgeois particulier, vieux d'environ 200 millions d'années. L'exposition raconte le façonnage du paysage par les rivières et la gravité, qui sont actives depuis environ un million d'années et que l'on peut encore observer dans la nature.

En outre, on y découvre également l'utilisation millénaire des terres par l'homme. Depuis le Paléolithique, les hommes ont laissé des traces de leurs activités et ont transformé le paysage naturel d'origine en un paysage cultivé. Sans cette exploitation, la quasi-totalité du paysage serait recouverte de forêts.

L'accent est mis sur l'utilisation du patrimoine géologique par l'homme à toutes les époques culturelles. Les corniches et les surplombs rocheux ont servi de lieux d'habitation, du moins temporairement. Différentes couches géologiques ont été utilisées pour l'extraction de pierres de construction ou la fabrication de meules de moulin. Une visite de l'exposi-

tion peut par exemple aussi être combinée avec une randonnée sur le sentier didactique « Mensch et Stein » de six kilomètres dans les anciennes carrières de grès entre Beaufort et Dillingen, qui constituent l'un des 22 géosites du Natur- et Geopark Mëllerdall.

Le Grès de Luxembourg a une bonne capacité de filtration et de stockage de l'eau et la production d'eau potable à partir de sa nappe phréatique est encore importante aujourd'hui, car les communes de la région sont presque entièrement autonomes en matière d'approvisionnement en eau potable. De nombreux biotopes régionaux sont liés à la diversité géologique et montrent le lien entre la géologie et l'utilisation humaine des terres au fil du temps.

« Wall of Geoparks »

Au centre de l'exposition, on peut admirer des pierres du monde entier. Ce que l'on appelle le Wall of Geoparks rend le réseau des Géoparcs mondiaux de l'Unesco tangible pour le visiteur



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



Informationen

Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyeur tout usage, nettoyeur vitres, nettoyeur sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps

Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits



Nur Originalgebinde verwenden
N'utilisez que des récipients originaux

Vermeidung

Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- L'**SDK Akademie** propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht**!
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht**
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la **SuperDrecksKëscht**!
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la **SuperDrecksKëscht**.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



et illustre de manière impressionnante la diversité du patrimoine géologique. Les pierres sont associées à des informations didactiques qui permettent au visiteur de découvrir le cycle des roches. En même temps, l'histoire de chaque pierre est racontée : d'où elle vient, de quelle espèce il s'agit et quel est son âge.

Actuellement, les visiteurs peuvent y voir des pierres provenant des Géoparks mondiaux de l'Unesco suivants : Natur- et Geopark Steirische Eisenwurzen (Autriche), Hateg (Roumanie), Hong Kong (Chine), Jeju Island

(Corée du Sud), Lanzarote (Espagne), Magma (Norvège), Bohemian Paradise (République tchèque), Parco delle Madonie (Italie), Stonehammer (Canada), Discovery (Canada), Terra Vita (Allemagne), Terras de Cavaleiros (Portugal), Waitaki Whitestone (aspiring Unesco Global Geopark, Nouvelle-Zélande), Charnwood Forest (aspiring Unesco Global Geopark, Grande-Bretagne). Le « Wall of Geoparks » est un projet évolutif. Les géoparks intéressés du monde entier peuvent continuer à faire partie de cette exposition passionnante.

DIX ANS « CIGR MËLLERDALL » ET POSE DE LA PREMIÈRE PIERRE

Le « Centre d'initiative et de gestion régional (CIGR) Mëllerdall » est une association sans but lucratif qui s'occupe de la formation et de l'éducation des chômeurs de longue durée afin de les aider à se réinsérer avec succès sur le premier marché du travail. Le 17 juin l'association a fêté son dixième anniversaire avec 150 invités, dont Georges Engel, ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire ainsi que Lex Delles, ministre des Classes Moyennes, et ministre du Tourisme, par un magnifique temps estival au « Generatiounsgaart » à Beaufort.

Avant la cérémonie officielle, une visite instructive et intéressante du jardin de perma-

culture « Generatiounsgaart Beaufort » a été organisée sous la direction d'Annick Feipel.

Malgré son état de santé fragile, le président Ern Walerius a tenu à être présent en personne et a raconté dans son discours plein d'émotion que c'est de son point de vue de bourgmestre de Berdorf et du manque de personnel au service technique de la commune en 2006 qu'est née l'idée de faire d'une pierre deux coups : d'une part, lutter contre la pénurie de main-d'œuvre et d'autre part, faire quelque chose contre le chômage et permettre aux habitants de Berdorf et des environs de retrouver un emploi. Le directeur général Hugues Herbillot et le vice-président Camille Hoffmann ont complété les explications par des détails im-





portants et des étapes-clés personnelles. Les deux ministres Lex Delles et Georges Engel ont conclu les discours par des éloges et l'assurance d'un soutien continu pour l'avenir.

Les discours ont été suivis par la préparation symbolique de la première pierre du nouveau bâtiment qui devrait être construit à Beaufort d'ici trois ans. Dans trois briques creuses préparées à cet effet, les chefs d'équipe ont placé 350 galets sur lesquels ont été inscrits les noms des collaborateurs du CIGR des dix dernières années. Les pierres ont ensuite été scellées avec du mortier de manière plus ou moins experte par les Ministres Georges Engel et Lex Delles, et par le président Ern Walerius. Ces trois pierres seront ensuite utilisées comme pierres de fondation officielles.

Après un verre de l'amitié et un barbecue régional, la journée s'est terminée par des activités communes comme une balade à vélo sur le plateau de Beaufort.

Naissance du « CIGR Mëllerdall »

En 2006, la commune de Berdorf a rejoint le CIGR Grevenmacher, dont Ern Walerius est devenu membre du conseil d'administration jusqu'en 2011. En 2011, Camille Hoffmann, bourgmestre de la commune de Beaufort, la commune de Nommern (qui faisait jusqu'alors partie du CIGR Syrdall) et Ern Walerius ont décidé de créer une structure plus locale à l'échelle de la région Mullerthal : le « CIGR Mëllerdall ». L'asbl a été créée le 3 octobre 2011 avec l'aide d'Hugues Herbillot qui en est devenu le directeur.

L'association d'aide de voisinage « Heinzelmännercher », créée dès le début, avait pour but d'aider les personnes de plus de 60 ans et à mobilité réduite à entretenir leur maison et leur jardin. En 2013, les communes de Consdorf, Waldbillig, Heffingen, Larochette, Echternach, et Rosport-Mompach ont également rejoint le projet « Heinzelmännercher ».



En 2013, le service « Rentabike Mëllerdall » a également été créé avec le soutien de l'Office régional du tourisme région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise. Après une première année de test auprès de la commune de Berdorf, l'offre a été étendue aux communes de Beaufort, Berdorf, Consdorf, Echternach, Hefingen, Larochette, Rosport, Mompach, Nommerm et Waldbillig.

Après dix ans d'existence, le bilan est très positif, l'association est bien ancrée localement et joue pleinement son rôle social et de soutien. Au cours des dix dernières années 350 travailleurs sont passés par le CIG ; 85 travailleurs ont été réintégrés dans le premier marché du travail ; 80.000 heures d'aide aux

seniors ont été fournies, dont 16.000 heures en 2021 ; 30.000 vélos ont été loués ; la structure est passée de dix à 70 collaborateurs et le service environnement est présent en quatre communes avec quinze travailleurs.

L'avenir du « CIGR Mëllerdall » s'écritra en partie à Beaufort, où il est prévu de construire prochainement un bâtiment. La commune est sur le point de finaliser l'achat du dernier terrain pour ce projet de construction attendu depuis plusieurs années. L'objectif est d'offrir un local qui soit adapté aux besoins du CIG ; une association avec des projets différents, des effectifs en augmentation, et qui a l'ambition de continuer à se développer dans les meilleures conditions au cours des prochaines années.



GLAMPING UM BEEFORTER CAMPING

Glamping ass an der Tëschenzäit och um Beeforter Camping vum “Syndicat d’initiative et du tourisme” méiglech. Nieft de beléiften Tipis ginn et neierdéngs och “Iglu Huts” am “Camping Park”. A Präsenz vum Minister fir Tourismus Lex Delles an den Ost-Deputéierte Léon Gloden a Max Hengel goufen den 29. Juni d’“Iglu Huts” offiziell ageweit.

Dat Wuert Glamping setzt sech aus den englesche Wieder “glamorous” a “camping” zesummen, glamouréist Campen also. Dorënner falen och kreativ Iwwernuechtungsméiglechkeeten ewéi d’Tipis, déi d’lescht Joer bei der éischter Editioun vum “Luxembourg Tourism Award” an der Kategorie “Camping” déi éischt Plaz beluecht hunn. Virun der eigentlecher Aweierung hunn d’Eieregäscht sech bei engem Tour iwwert d’Beeforter Schwämm informéiert.

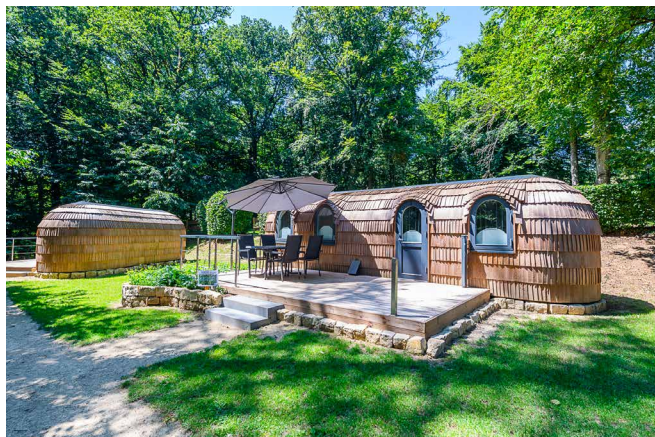
D’“Iglu Huts” goufen a Lettland produzéiert an zu Beefort stinn dräi Exemplairen. Zwee dovunner hu Plaz fir véier Leit an ee fir zwee Leit. Si bidde vollste Konfort un an déi gemittlech

Iglus hunn nieft engem Bett nach eng kompakt Kichen mat Dusch an Toilette. Och ee Fernseher gehéiert zu der Ausstattung. Des Weideren huet all Iglu seng eegen Terrasse virun der Entrée a ronderëm goufen einheimesch Wëllstaude geplanz fir méi Insektenbiodiversitéit ze hunn. Den Zougank fir Autoe gouf blockéiert esou, datt jiddereen a sengem Iglu d’Natur a vollen Zich ka genéissen.

A senger Ried huet de Minister Lex Delles dem “Syndicat d’initiative et du tourisme” fir eng weider kreativ touristesch Offer gratuléiert an den originellen Design an natierlecher Holzkonstruktioun spigelen d’“Iglu Huts” zudeem d’Wichtigkeet vun engem nohaltegen a qualitativ héichwäertegen Tourismus erëm.

Ofschléissend gouf een Tour iwwert de Camping gemeet a während der Visite huet de Minister Lex Delles sech mat de Gäscht ausgetosch a mat de Verantwortlech vum “Syndicat d’initiative et du tourisme” iwwert déi aktuell an zukünfteg Pläng informéiert.





ZE GUTT FIR FUTTI GOEN ZE LOOSSEN, DOFIR: ZERWÉIERT IECH!

D'Uebst schmaacht am beschten, wann een et selwer gepléckt huet. Mee dat däerf ee just a sengem eegene Bongert. All Joer verfaulen awer kiloweis Äppel, Bieren, Quetschen etc. op an ënnert de Beem an de Wisen a Gäert. Dat si verbëtzte Liewensmëttel. Doraus kéint een och Viz pressen, Gebeess oder Kompott kachen, domat baken a nach villes méi.

D'Uebst schmaacht am beschten, wann een et selwer gepléckt huet. Mee dat däerf ee just a sengem eegene Bongert. All Joer verfaulen awer kiloweis Äppel, Bieren, Quetschen etc. op an ënnert de Beem an de Wisen a Gäert. Dat si verbëtzte Liewensmëttel. Doraus kéint een och Viz pressen, Gebeess oder Kompott kachen, domat baken a nach villes méi.

Mat der Aktioun „Gielt Band“ ruffen de Landwirtschaftsministère an de Syvicol d'Biergerinnen an d'Bierger dozou op, sech op eng flott a nohalteg Manéier géint d'Liewensmëttelverschwendung ze engagéieren. D'Gemengen déi bei der Aktioun matmaachen, markéieren déi entsprechend Uebstbeem mat engem giele Band. Jiddereen dee well däerf da gratis, fir

den eegene Gebrauch, Uebst vun deene Beem plécken an dat wat ënnendrënner leit rafén.

Vun dësem Joer u kënne nieft de Gemengen och Privatleit, Veräiner an Entreprises hier Uebstbeem der Ëffentlechkeet zur Verfügung stellen. Méi Informatiounen op folgendem Internetsite: www.antigaspi.lu.

Halt Iech beim Plécke wgl. un déi heite Reegelen:

- Nëmme Friichte vun engem Bam dee mat engem giele Band markéiert ass, däerfe gepléckt ginn.
- Et ass verbueden, op de Bam ze klammen oder eng Leeder ze benotzen.
- De Bam däerf net beschiedegt ginn.
- D'Friichte si fir de private Gebrauch geduecht.
- Huelt nëmme souvill Friichte mat, wéi Dir braucht.
- Hannerloosst d'Natur sou, wéi der se fonnt hutt.
- Blockéiert keng Zoufaarten.
- D'Plécke fält ënnert Är eege Responsabilitéit.





ACTION GIELT BAND

CUEILLEZ LIBREMENT !

Le ruban jaune, « Gielt Band », est une action du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural en collaboration avec le Syvicol. **Si un arbre fruitier est marqué à l'aide d'un ruban jaune, la cueillette pour l'usage personnel est autorisée** – voire même souhaitée – et gratuite. Le but est de se servir et de profiter de tous les fruits inutilisés.

Nous sommes antigaspi, et vous ? Ensemble contre le gaspillage alimentaire !



Servez-vous !



antigaspi.lu



SYVICOL

Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

SPORT

ÉISCHE CHAMPIONSTITEL FIR DE BEEFORTER ÄISHOCKEY



D'Beeforter Ritter sinn no 52 Joer Lëtzebuerger Champion. An engem spannenden an dramatesche Mätsch hu se no 0:2-Réckstand nach 5:4 géint den Tornado gewonnen. Zwou Minutte virum Schluss huet Benny Welter den entscheedene Gol geschoss. D'Reiefolleg vun de Goler: 0:1, 0:2, 1:2, 2:2, 2:3, 3:3, 4:3, 4:4 a 5:4.

Erméiglecht hunn d'"Knights" dës Final um leschte Spilldag vun der Lëtzebuerger Äishockeyliga mat enger 7:4-Victoire géint d'éischt Ekip vum de "Puckers" zwee Deeg virdrun.

D'Meldung vum éischte Championstitel vun de Beeforter war an der nationaler Press nëm-

men eng Kuerzmeldung wäert, déi d'Tageblatt publizéiert huet. Online huet RTL de Communiqué vun der Äishockeyföderatioun mat Fotoe vum Luc Meyers verëffentlecht. D'Lieser vum Lëtzebuerger Wort sinn eréischt am Virfeld vun der Äishockeyweltmeeschterschaft, déi vum 3. bis den 8. Abrëll op der Kockelscheier ausgedroe gouf, an engem Niewesaz bal ee Mount méi spët vum neie Lëtzebuerger Champion gewuer ginn, deen no 25 Joer den Tornado ofléist. Dobäi war et d'Wort, dat den 23. Dezember 2021 eng ganz Säit dem Lëtzebuerger Äishockey gewidmet huet mam Titel "Eishockeyliga begeistert Fans - Nach Neugründung und einem Jahr Coro-

na-Pause entpuppt sich die LHL als wahrer Zuschauermagnet". Puer Deeg méi spët och am Tageblatt eng ganz Säit: "Das Potenzial ausgenutzt - Warum die neu gegründete "Luxembourg Hockey League" schnell populär wurde".

Populär ass ee gutt Stéchwuert. Wäit iwwer 400 Leit hunn de Final-Heemmätsch vun den "Knights" zu Beefort materlieft an iwwer 100 User de Mätsch doheem, ënnerwee oder an enger Grupp online op "youtube" verfollegt. Ee kleng Verglach zu de Mätscher aus der Nationaldivisioun den nammlechte Weekend (12. Mäerz): Nidderkuer - Stroossen 459, Woltz - Ettelbréck 563, Hesper - Fola 350,

Jeunesse - Péiteng 718, F91 - Munneref 390, Hueschtert - RF-CUL 202, Rodange - Rouspert 85 a RMHB - FC03 150.

Eng Woch méi spéit war et och de leschte Mätsch am belsche Championnat, dee se géint den Tabellenéischten Phantoms Antwerpen 9:5 verluer hunn.

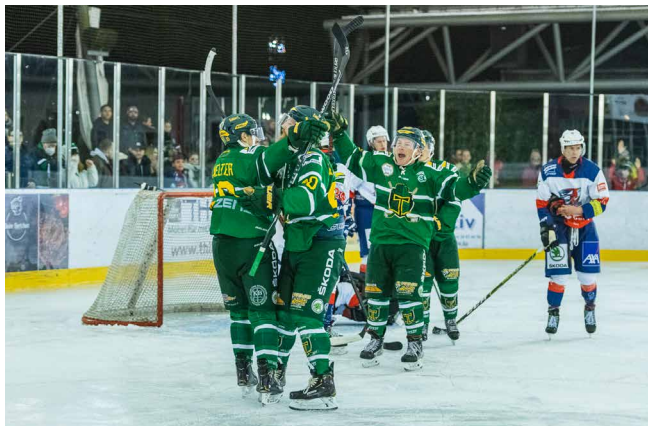
D'"Beaufort Knights" schléissen d'Saison op der drëtter Plaz of. Gratulatioune ginn un de Brad Holman, deen d'Saison mat de meeschte Goler a Punkten an der Lëtzebuerger an an der belscher Liga ofgeschloss huet. An 19 Mätscher huet hien 41 Goler geschoss an 20 Assists gemeet. 61 Punkte sinn dat am Total.

Knights feiern Titel

EISHOCKEY

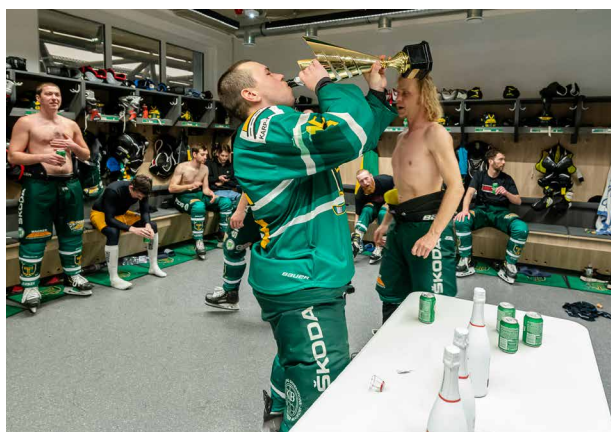
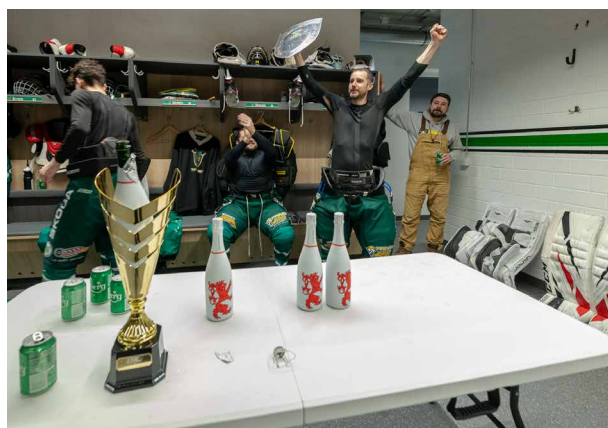
Die Befort Knights sind neuer Eishockey-Meister in Luxemburg. Die Mannschaft setzte sich im entscheidenden Spiel mit 5:4 gegen Tornado Luxemburg durch. Nach einer 25-jährigen Dominanz von Tornado hat das Großherzogtum damit einen neuen Meister.











25 MOL UM PODIUM BEI DEN NATIONALE MEESCHTERSCHAFTEN AM EENZEL



De Beeforter Judoclub, deen 1975 gegrënnt gouf an no sechs Joer säin éischte Landesmeeschtertittel am Ekippechampionnat konnt feieren, hat genau ewéi den Äishockey den nämmlechten Dag ee wichtigen Termin. Um Programm stoungen déi national Meeschterschaften am Eenzel.

25 Mol stoung ee vum Beeforter Judoclub um Träppchen: aachtmol Gold, 13 mol Sëlwer a véiermol Bronze. D'Lëscht vun den neie lëtzebuurger Championen, Vize-Championen an Drëttplazierten:

Championen: Finja Post (- 28 kg), Mats Urbing (- 35 kg), Leo Bangnowski (- 34 kg), Tun Bangnowski (- 42 kg), Ayleen Post (- 40 kg), Ghoulane Chafai (- 52 kg), Lena Schmit (-52 kg), Joana Ferreira Magalhaes (- 62 kg).

Vize-Championen: Kira Chepik (- 20 kg), Tun Fellerich (- 23 kg), José-Pedro Ferreira (- 28 kg), Jordan Huitsing (- 27 kg), Giovanna Brandao (- 28 kg), Jason Post (- 30 kg), Will Schon (- 31 kg), Béatriz Sousa Fernandes (- 32 kg), Omar Lekovic (- 50 kg), Chaska Marionneau (- 36 kg),

Max Miller (- 50 kg), Chery Weyland (- 57 kg), Romain Mariani (- 81 kg).

Drëtt Plazen: Aleodor Matei (- 22 kg), Liam Ronk (- 42 kg), Matilde Ferreira Veloso (- 36 kg), Akyles Marionneau (- 46 kg).

Den 30. Abrëll stoungen déi national Ekippemeeschterschaften um Programm. An der Kategorie U11 Mixte (zéng Aschreiwungen) an U13 männlech konnt Beefort-lechternach sech den Titel sécheren, grad esou ewéi de Vize-Champion an der Kategorie U13 Meedercher.



U13 filles



U13



Finia Post



Mats Urbing



Leo Bangnowski

Ghoszlane
Chafai

Tun Bangnowski



Joana Ferreira

COMMERCE

FËNNEF JOER “SENIORENRESIDENZ PETITE SUISSE”



Den 19. Mee gouf et um Site vun der “Seniorenresidenz Petite Suisse” eng kleng Feier. Op den Dag genau huet viru fënnef Joer d’Seniorenresidenz hir Dieren opgemeet a konnt déi éischt Residenten empfänken.

D’Geschicht vum ganze Site geet op d’Joer 1966 zréck wéi de Léon Bartimes een Terrain vun 1,78 Hektar kaaft huet fir ee “Village de vacances” opzeriichten, deem no 18 Méint Bauzäit an de Joren 1970/1971 fäerdeg ginn ass. Während 42 Joer, vun 1971 bis 2013, gouf hei de Bungalow-Park “Petite Suisse” exploitéiert. Eng ekonomesch Kris am Tourismussecteur huet zu engem Ëmdenke gefouert an et hat ee wëlles d’Entreprise ze verkafen. Et konnt kee Keefer fonnt ginn a verschidde Méiglechkeete goufen a Betruecht geholl. Schliisslech koum et 2012 zu enger Planifikatioun vun engem “Logement encadré” an den éischte Bu-

sinessplang fir eng Senioreresidenz gouf opgestallt. No zwee Joer Bauzäit war den 1. Juni 2017 déi offiziell Aweigung. Vun Ufank u war d’Famill Hein vu “Päiperléck – aides et soins à domicile et résidences seniors” um Projet bedeelegt.

Zanter der Ouverture den 19. Mee 2017 schafen haut zéng Leit vun der éischer Stonn an de verschidde Servicer an der Senioreresidenz. Am Ganze sinn 69 Leit beschäftegt an dovunner wunnen der zwielef an der Gemeng Beaufort a vun den aneren iwwert d’Halschent an der Géigend. Zwee Residenten konnt een direkt den éischten Dag empfänken an den Dag drop nach eng dräi Leit. Den Agreement gesäit eng maximal Zuel vu 96 Residenten an den Appartemenz vu 62 Quadratmeter mat Balkon, Wunnzëmmer, Buedzëmmer mat Dusch, Toiletten an eng Kitchenette vir. Aktuell sinn

awer 62 Bewunner an der Senioreresidenz, well se virzéien alleng ze liewen. D'Wunnenge kënnen si ganz no hirem Goût ariichten.

Flavia Gaspar ass eng vu deene Leit, déi vun der éischter Stonn zum Stammpersonal gehéieren a mat der Zäit huet sech d'Infirmière zur Leaderin vun der Senioreresidenz eropgeschafft. Si huet déi komplett Entwécklung matgemeet an huet doduerch déi néideg Erfahrungen a Kompetenzen um Terrain. An der Senioreresidenz suergt ee qualifizéiert Personal fir eng Betreuung 24/24 a 7/7 mat Vollpensioun. De Fleegeendéngscht ass moies tësche 6 an 10 Auer a passt sech de Schlofgewunnechte vun de Leit un. Um 8 Auer mécht d'Residenz seng Dieren op an erméiglecht am Restaurant de Kaffi bis 10.30 Auer anzehuelen. Em 10 a 14 Auer stinn Aktivitéiten um Programm, déi am Foyer stattfannen a vun Éducatrice gehale ginn. De Restaurant ass mëttes an owes zougänglich.

Zu den Aktivitéite gehéieren zum Beispill kachen, molen, bastelen an Zeitung liesen. All zweete Mëttwoch gëtt eng Mass gehal. Des Weidere ginn och Ausfluch duerch d'Land gemeet. D'Bewunner bedeelege sech regelméisseg un de Manifestatiounen an der Beeforter Gemeng. Dozou gehéiert och d'"Journée 55+", déi vum Fleegepersonal begleet gëtt, oder bei administrativen Demarchen. Hei sief d'Agence mobile vun der Spuerkeess ernimmt, déi all Dëschdeg op Beaufort kënnt.

Den encadréierte Logement ass op fir jiddereen. Den Alter spillt keng Roll. Dat gelt souwuel fir d'Leit, déi autonom sinn a léiwer an enger Gesellschaft liewen ewéi alleng doheim ze sinn. Dat gëtt hinnen ee gewëssent Gefill vu Sécherheet. D'Senioresidenz besteet aus



Flavia Gaspar (riets) zesumme mam Stéphanie Hein, Directrice générale vu "Päiperléck".

zwee Gebaier op zwee Stäck, déi praktesch identesch sinn. An de Gebaier gi keng Ënnerscheeder tëschen den Awunner gemeet an et alles gemëscht. Zur Verfügung stinn ënner anerem Kinésitherapeuten, Ergotherapeuten, Psychologen an déi néideg Therapie kënnen am spezielle Sportssall a Fitnessraum gemeet ginn.

Temporaire Logementer sinn jee no Disponibilitéit och méiglech. Sou kann eng Famill, déi eng Persoun betreit a fleegt, mat rouegem Gewëssen an d'Vakanz fueren a sech dobäi erhuelen. Am September geet d'Crèche "Butzemillen" op an hei ass eng Zesummenaarbecht vun den Aktivitéite virgesinn.

An Zesummenaarbecht mat den hauseegene Physiotherapeuten vun der "Seniorenresidenz Petite Suisse" huet d'Gemeng Beaufort nach virun der Sommervakanz ee spezielle Outdoor-Fitness fir Senioren opgeriicht. Op véier verschidde Statioune beim Sportsterrain nieft der Äispiste kënnen eng Rei altersgerecht Übunge gemeet ginn. Grouss a verständlech Panneauen erklären déi eenzel Übungen an dësen Outdoor-Fitness ass fir jiddereen zougänglich.

Seniorenresidenz Petite Suisse

89A, Grand-Rue
L-6310 Beaufort

Tel. 24 25 37 00

E-mail: beaufort@paiperleck.lu

www.paiperleck.lu





LECKER SUSHI UM LAFENDEM BAND

D'Famill Ye ass während der Pandemie vu Beetebuerg op Beefort komm an huet aus der fréierer rustikeler Auberge "Ecu de Beaufort" ee flotte asiatesche Restaurant gemeet.



Et fiert rëm een Zuch zu Beefort an dës Kéier ass et nët de "Beeforter Josy" mee een Zuch mat Sushien. D'Inspiratioun vum heitege Sushi stamt aus Südostasien. D'Bewunner laanscht dem Floss Mekong haten eng Art a Weis fir de Séisswaasserfësch mam gekachte Räis ze konservéieren. Déi Method koum 718 op Japan a gouf bis 14. Joerhonnert bedriwwen bis d'Japaner erausfonnt haten, datt de saierleche Räis beschkens zum réie Fësch passt. "Oishi" hu se dofir gesot an dat heescht ganz einfach "lecker".

D'Famill Ye, déi tëschen 2009 an 2019, ee Restaurant zu Beetebuerg hat an zanter iwwer 20 Joer zu Lëtzebuerg ass, huet déi fréier Auberge "Ecu de Beaufort" komplett renovéiert. Aus dem rustikale Bistro um Rezdechaussée ass et ee flotte Restaurant mat heemlecher Atmosphère ginn. Beim Betriede vum Lokal fällt lénks direkt de groussen a laangen Dësch op, wou d'Sushien op engem Tapis am Krees virun de Gäscht presentéiert ginn. De Gaascht ka säin lessen direkt vum "Zuch" erföhuelen.

De Restaurant ass am Oktober 2020 opgaangen a wéinst den deemolege sanitäre Covid-Moosnamen hu se misste puer Woche méi spéit, wéi sämtlech Restaurateuren, zoumaachen. Trotzdem huet de Restaurant mam "Take away" a Liwwerunge weider funktionéiert. Op hirer Kaart stinn nieft der Gamme vu verschidde Sushien traditionell Platen mat Räis an Nuddelen aus der asiatescher Kichen.

De Restaurant ass all Dag ausser méindes souwuel mëttes an owes op. Fir vum "Sushi-Train" kënnen ze profitéieren ass et am Beschten am Virus ze reservéieren.

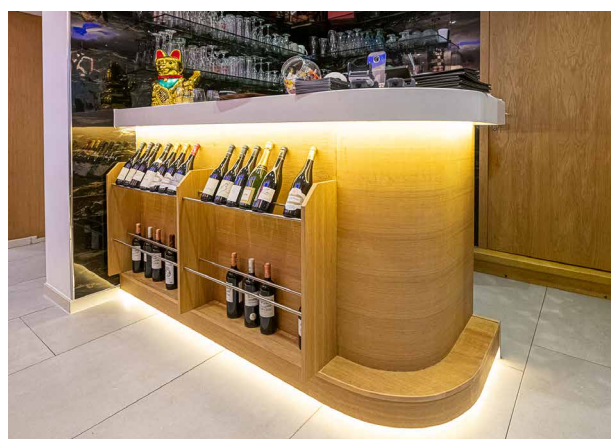
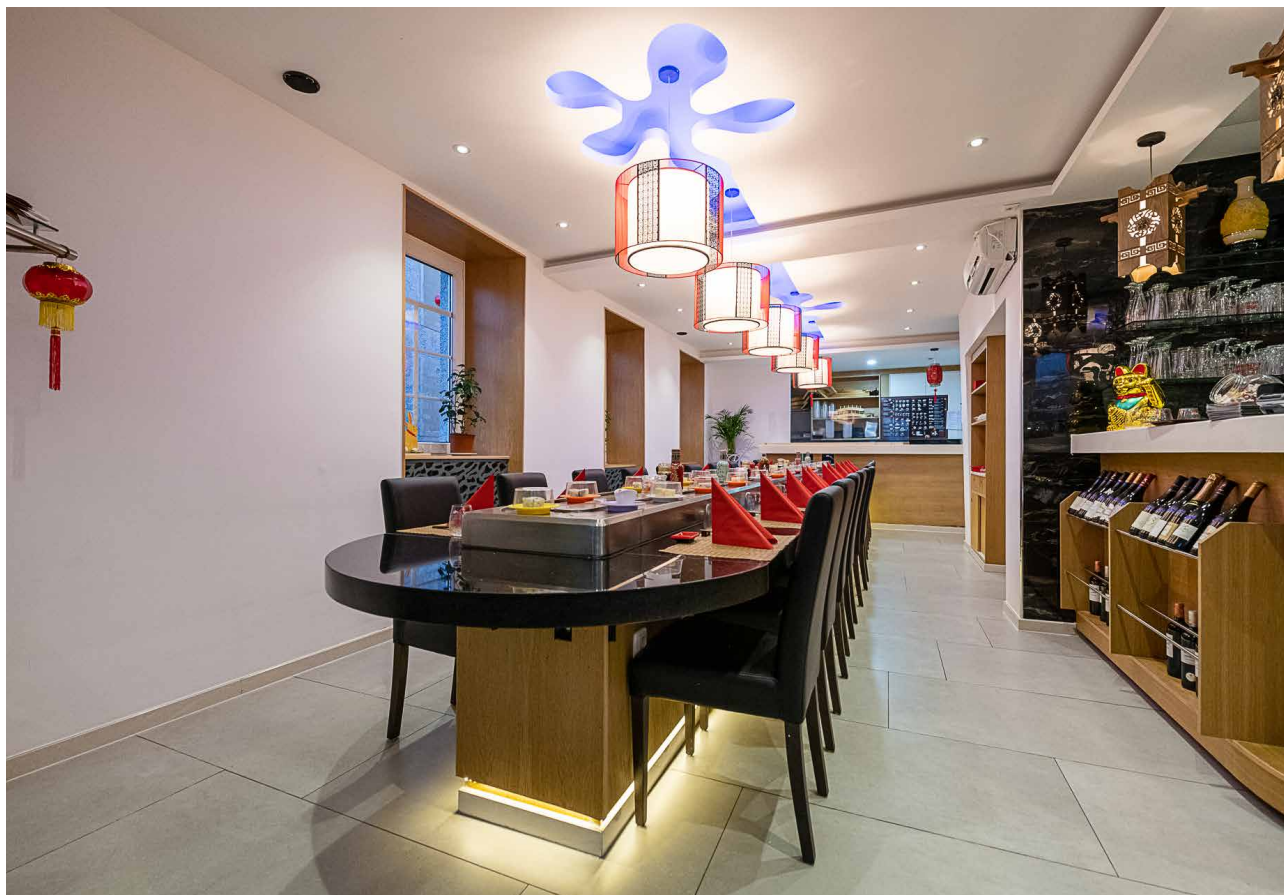
Oishi Sushi

11, rue de l'Eglise
L-6315 Beaufort

Tel. 26 87 66 90

E-mail: oishirest11@gmail.com

www.oishisushi.lu



DELIKATESSEN AUS PORTUGAL

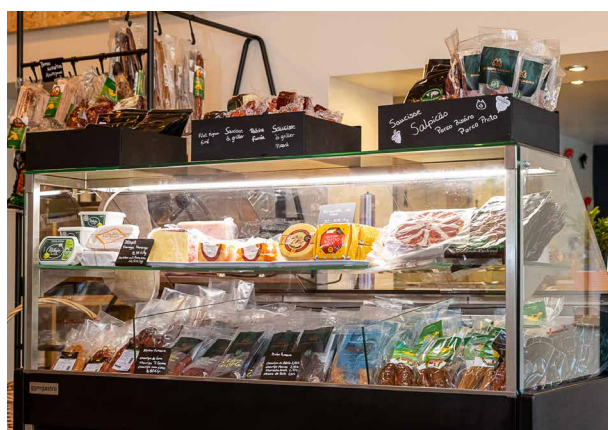


De Kaf vun engem Wéngert viru véier Joer huet dozou gefouert, datt op Nummer 34 um Cloosbiérg zu Déiljen elo ee kleng Buttek opgaangen ass. Nieft de selbstverständleche Wäiner stinn Delikatessen a Gourmetprodukten am Mëttelpunkt vu “Portuga”, dat vum Cindy Colaço a Vitor Queiros gefouert gëtt.

An der Géigend vun Evora am Alentejo gehéiert hinnen ee Wäibiérg vun ongeféier zéng Hektar op deem ronn 40järeg Riewe wuessen, déi 2019 fir déi éischte Kéier vun den neie Besëtzer geliest goufen. An hirem Sortiment sti jeeweils dräi wäiss an dräi rout Wäiner, déi een och an dräi Kategorien astufe kann: liicht Wäiner fir ze genéisse bis hin zu kräftege Wäiner.

Duerch d’Vermaartung vun de Wäiner hei zu Lëtzebuerg ass eng Nofro vun aner Produkten aus Portugal entstanden. Sou si mat der Zäit ëmmer méi Saache bäikomm mam Resultat, datt ee se all Dag vu Dënschdes bis Samschdes während festen Auerzäite kafe kann.

D’Cindy Colaço an de Vitor Queiros beschränke sech net nëmmen op eng Géigend. An hirem Sortiment fënnt een nieft hire Wäiner och nach Wäiner aus anere Regiounen a Produkten ewéi zum Beispill Kéis, Fësch (Bacalhau, Sardinnen), Olivenueleg, Pfeffer, Salz, Nudelen, frësch Eeër an Dekoratiounsartikele fir nëmmen déi Haaptsaachen ze nennen. Ergänzt gëtt d’Offer duerch ee breet gefächert Fleeschsortiment.



Portuga

34, Cloosbiërg
L-6350 Dillingen

Tel. 28 79 27 23

E-mail: info@portuga.lu
www.portuga.lu

BEEFORTER GÉIGEND OP ZWEE RIEDER ENTDECKEN



Bedénkt duerch déi bekannte Situatioun hu vill Awunner aus der Gemeng hir Emgéigend nei oder seguer besser kennegeléiert. Am Ufank ze Fouss an duerno mam Vëlo oder nach besser mam E-Bike, well et jo hei zu Beefort iwwerall erop a erof geet. “Trotti-Lux” erméiglecht d’Géigend op enger Trottinette ze entdecken an dat ouni vill drécken ze mussen.

Um Duerfmaart oder beim Europadag huet d’Emgie Grogard ee klengen Abléck an d’Welt vun der sougenannter E-Trottinette ginn. Am Géigesaz zu de bekannten E-Bikes sinn d’Trottinette mat zwee Elektromotoren ausgerëscht an d’Batterie dréit een an engem Rucksack um Réck. Déck Pneuen erméiglechen zu all Joreszäit an op all Terrain fueren ze kënnen. D’Vitesse ass op maximal 25 Kilometer pro Stonn begrenzt an doduercher brauche se ewéi d’E-Bikes keng Zouloossung fir op d’Strooss ewéi d’E-Bikes.

Mat engem Helm um Kapp, deen een zur Verfügung gestallt kritt, geet een an enger Grupp op eng vun den Entdeckungstouren duerch de Mëllerdall a Beeforter Émgéigend. Gutt annerhalef bis zwou Stonnen dauert den Tour, lues an ouni Geräischer duerch d’Natur.

Emgie Grogard hofft mat dësem Projet een neien onofhängege beruffleche Wee aschloen ze kënnen, dat an der Fräizäit mat sengen Hënn Member an der Hondstaffel vum CGDIS ass.

Trotti-Lux

12, Cité Birkbour
L-6311 Beaufort

Tel. 661 757 757

E-mail: contact@trotti-lux.com

www.trotti-lux.com



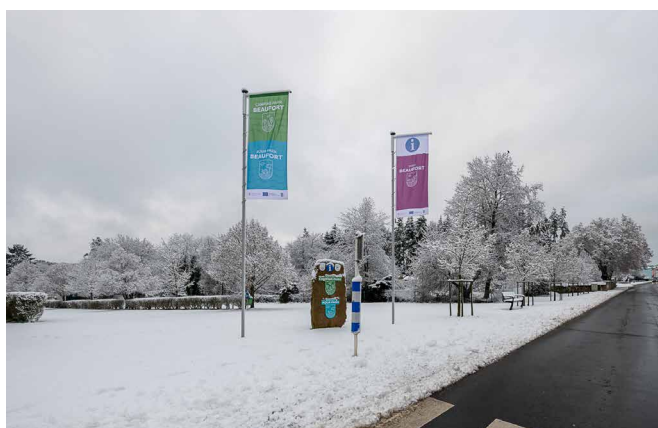
CHRONIK

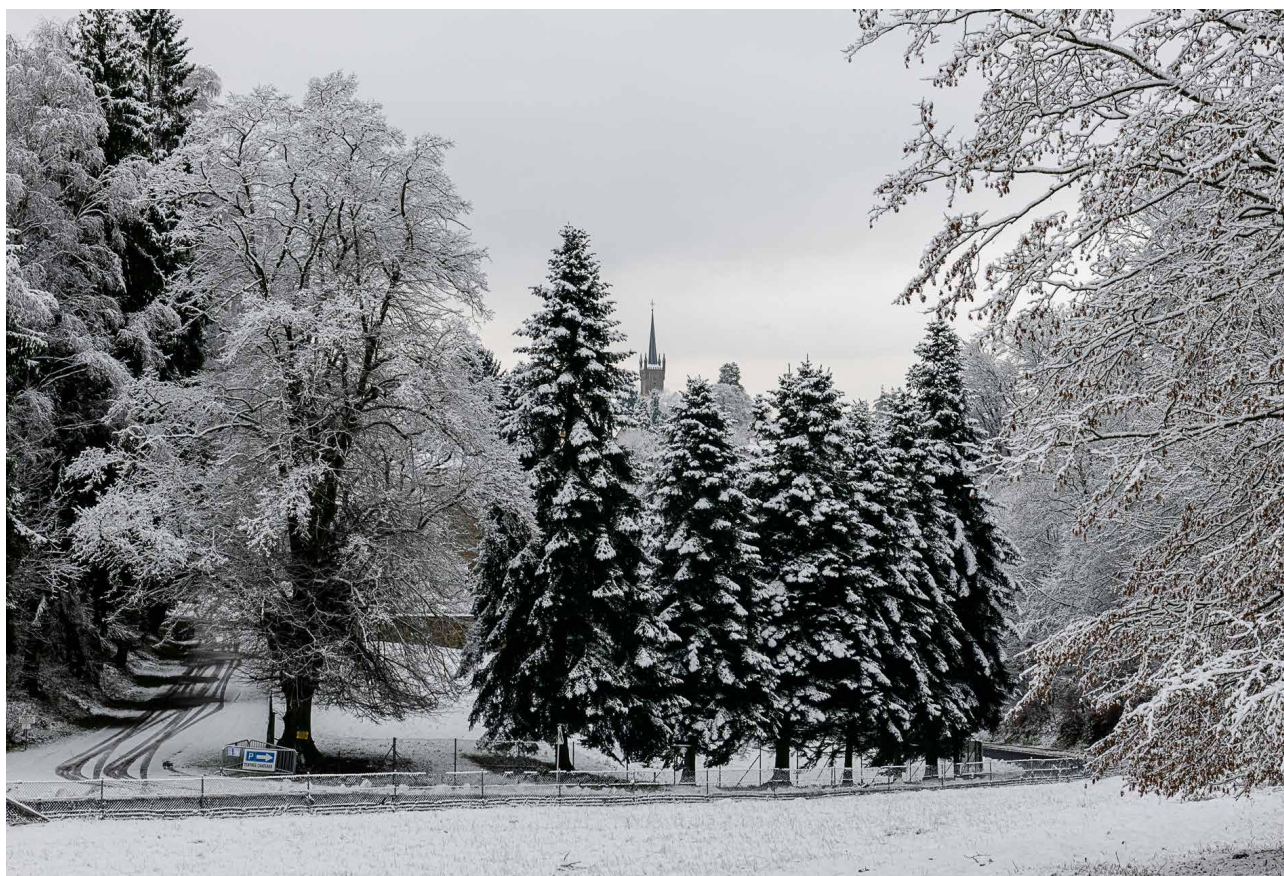
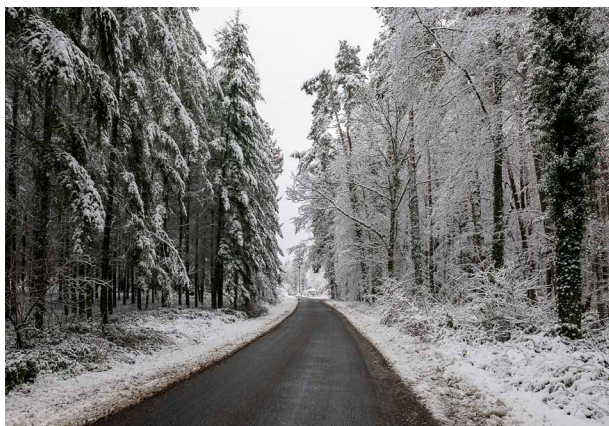
JANUAR, FEBRUAR, MÄERZ, ABRËLL, MEE, JUNI 2022

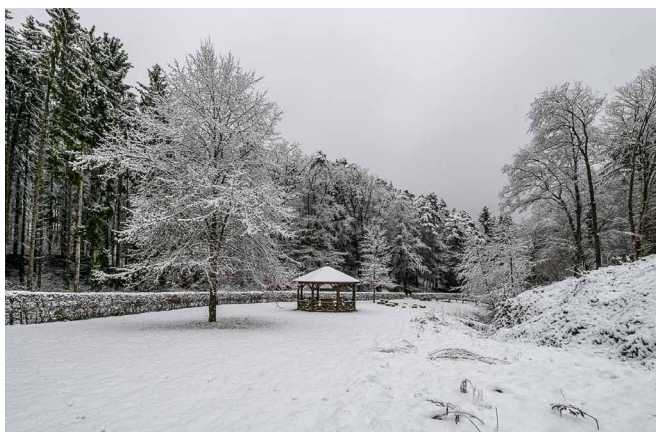
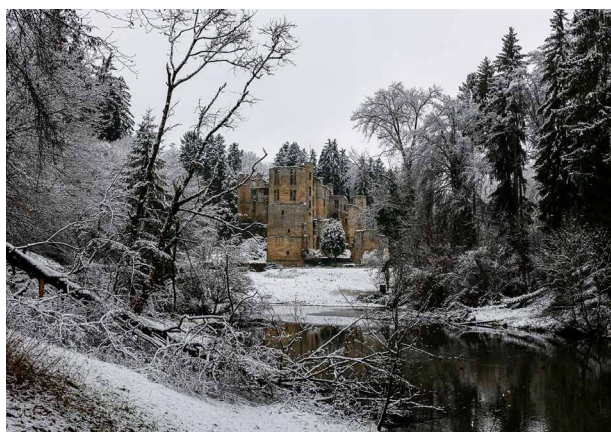
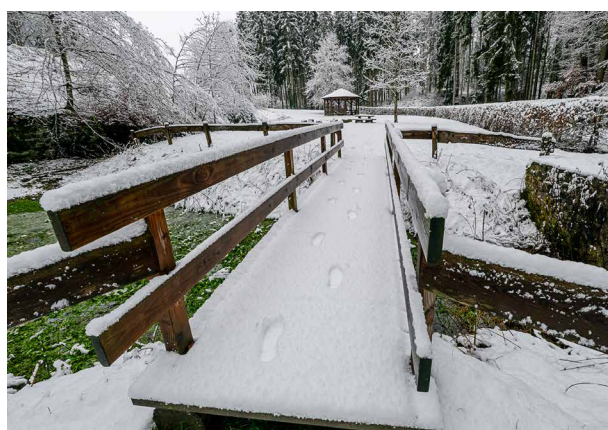
8. Januar

Eng vun den éischten Aktivitéiten am neie Joer ass normalerweis d'Asammele vu Chrëschtbeemercher. Organiséiert gëtt d'Asammele vun de Chrëschtbeemercher bekanntlecherweis vun der Amicale Pompjeeë Beefort. Dës Kéier hunn d'Membere vun der Amicale an nët nëmmen si moies eng kleng Iwwerraschung erlieft. No laanger Zäit ass rëm Schnéi gefall an ass och fir e puer Stonne leie bliwwen. Am Laf vum spéide Moie sinn d'Temperaturen ëmmer méi an d'Luucht gangingen an dat wäisst Kleed ass ëmmer méi geschmolt. Déi agesammelt Chrëschtbeemercher gi beim Bau vun der Buerger beim Buergerbrenne benotzt.







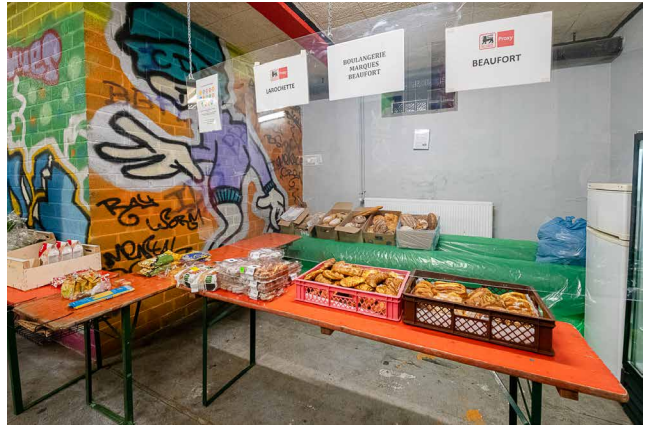


24. Januar

De Beeforter "Foodsharing" feiert säin éischte Geburtsdag. Zanter engem Joer ginn all Méindeg aus-sortéiert Liewensmëttelen am fréiere Judossall op Nummer 10 un der Grand-Rue verdeelt. Et sinn haapt-sächlech Liewensmëttelen, där hire Mindesthaltbar-keitsdatum ofgelaf ass oder dem "allgemengem Schéin-heitsideal" net entsprechen an awer nach genéisbar



sinn. Eng 17 Leit setze sech fräiwëlleg a reegelméis-seg an, datt dëst Liewensmëttelen net ewechgeheit a verdeelt ginn. Am éischte Joer konnten esou 15.780 Kilogramm Liewensmëttelen gerett ginn a ronn 1.560 Leit hu vun der Gratis-Offer profitéiert. D'Gemeng stellt der Ekip vum "Foodsharing" de fréiere Judossall gratis zur Verfügung a bei Geleeënheet vum éischte Jubiläum gouf um Verdeelungsdag jidderengem eng waarm Zopp ugebueden.



2. Februar

Normalerweis kommen um Liichtmëssdag eng Rëtsch Kanner a Schoukassen op d'Gemeng liichten. Weinst der aktueller an onsécherer Situatioun ass nëmmen

ee Grupp vu Kanner op d'Gemeng komm an zwar d'Kanner aus der Maison Relais/Crèche bei der Kierch (vis-à-vis vun der Gemeng). Nom Sange krute se eng Rëtsch Séissegkeeten an d'Tut, déi se herno schéi brav ënnert sech gedeelt hunn.



27. Februar

Et ass Fuesent an et ware praktesch keng Fuesbaler an der Géigend ewéi een dat vu fréier gewinnt ass.



Eng vun de wéinegen Ausname war op der Beeforter Äispist, wou sech haaptsächlech Kanner a Jugendlecher verkleet hunn an esou déi fënneft Joereszäit op hir Manéier gefeiert hunn.



6. Mäerz

No zwee Joer war den Undrang beim Buergbrennen op der Reisduerferstrooss zimlech grouss. D'Awunner aus der Beeforter Gemeng ware frou rëm eng Kéier um Buergbrennen deelhuefen ze kënnen an och erëm ënnert de Leit ze sinn. Organiséiert gouf d'Buergbrenne vun der Amicale Pompjeeë Beefort a si hunn dës Kéier eng traditionell Buerg opgericht.







18. März

“Endlech no zwee Joer eng Generalversammlung ënner normale Bedingungen”. Dat sinn d’Wieder vum Zenterchef a President vun der Amicale Pompjeeë Beefort Etienne Vrolijk. Während de leschte Joren huet net nëmme de Veräin vill gelidde mee och den Ekippegeescht. Et war keng einfach Zäit an där et vill Changementer gouf ewéi zum Beispill d’Opdeelung vum CGDIS op der enger Säit an d’Amicale, déi fir dat bekannte Veräinsliwwen zoustänneg ass, op der anerer Säit. Ueschléissend huet hie säi Récktrëtt als President vun der Amicale bekannt ginn an zum Ofschloss gouf op zwee Héichpunkter am leschte Joer higewisen: d’Héichwaasser an den neien Tankwon.



D’Zuel vun den Asätz ass ëm aacht Unitéite vu 87 op 95 gestiegen an déi gréissten Deel mécht de “First Responder” aus (69). Weider ginn et 13 technesch Asätz, véier Verkéiersaccidenter, véier Brandasätz, dräi Annulatiounen an zwee “Divers”.



Trotz de puer Aktivitéite vun der Amicale ewéi d’Buergebrennen, Meekranz bannen an een Ofschlossiessen huet dat sozialt Liewen ofgebaut. Weider stoungen um Programm de Keessebericht, deen op Virschlag vun de Revisore guttgeheescht gouf, a Walen.

Oeschléissend huet de Constant Schwarz a senger Funktioun als Regionalpresident ervirgehewen, datt net nëmme zu Beefort mee och op aner Plaze Corona déi Kollegialitéit ënnert de Pompjeeën zerstéiert huet.

Positiv gesäit hien déi grouss Unzuel vun de Jugendpompjeeën. D’Membere goufen encouragéiert fir ee Mëttelwee tëschen dem CGDIS an der Amicale ze fannen. Weider Theme waren d’Versécherung vun de Leit um Wee op d’Versammlungen an och d’Mutuelle.

De Buergermeeschter Camille Hoffmann huet de Pompjeeë Merci gesot fir déi geleeschten Aarbecht an et ass ee positivt Zeechen, datt sech méi Kandidaten ewéi disponibel Posten am Comité bei der Amicale gemellt hunn. A punkto Héichwaasser ass d’Info, datt d’Gemeng Pompele kaaft huet fir am Noutfall kënnen ze reagéieren. Des Weidere waren d’Zelter een Thema an et hofft een hei geschwënn eng Léisung ze fannen.

Am Kader vun der Generalversammlung goufen d’Keesserevisoren Hubert Sauber a Jean Bosch geéiert. No 15 Joer hält den Hubert Sauber op während de Jean Bosch, dee zanter zéng Joer dës Aufgab ausübt, weiderfiert. Allenzwee krute se ee klengen Cadeau iwwerrecht.

No de Wale bei der Amicale an enger Comitëssëtzung mat Posteverdeelung setze sech d’Pompjeeën zesumme mat folgende Persounen. CGDIS: Kader: Zenterchef Etienne Vrolijk an Zenterchef-Adjoint Corey Dupont; Unitéiten: Administrativ Etienne Vrolijk, Jugend Lyn Stangé, Logistik an Technik Jérôme Vazzoler, Formatioun Corey Dupont. Amicale: President Christian Kröger, Vizepresident Joé Georg, Sekretär Guy Tholl, Caissier Edin Marusic, Member Gilles Sauber, Vetrieder CIS Etienne Vrolijk a Vetrieder vun der Jugend Lyn Stangé.

D’Memberszuele setze sech zesummen aus de Membere vum CGDIS 32 aktiv Pompjeeën, zwee “Pompjers de support”, ee mécht eng Auszäit, zwee Veteranen a 14 Jugendpompjeeën. D’Amicale zielt 32 aktiv Membere an een effektive Member. Zum Schluss sief erwänt, datt déi 14 Jugendpompjeeën u 15 Übungen deelgeholl hunn.



27. März

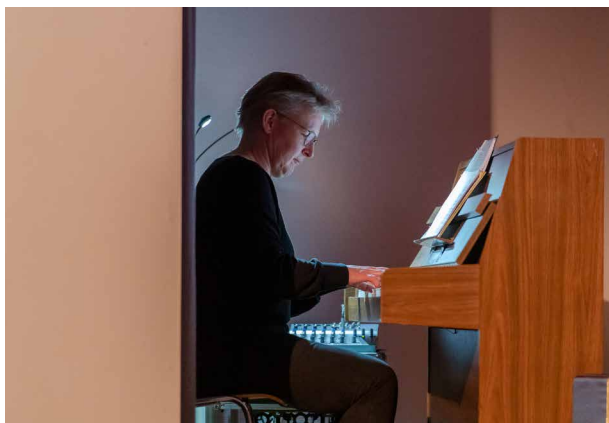
Eigentlich war den Optrëtt vun de "Makadammen" op Invitatioun vun der Kulturkommissioun an Zesummenaarbecht mat der Gemeng fir de 6. Februar virgesi mee wéinst der onsécherer Situatioun gouf ee sech eens fir een neien Datum ze fannen. Dat war lo de Fall a wéi et den Zoufall wëll war deen Dag och nach de Welttheaterdag. D'internationalt Theaterinstitut (ITI) huet 1961 zu Wien de 27. März zum Welttheaterdag proklaméiert.

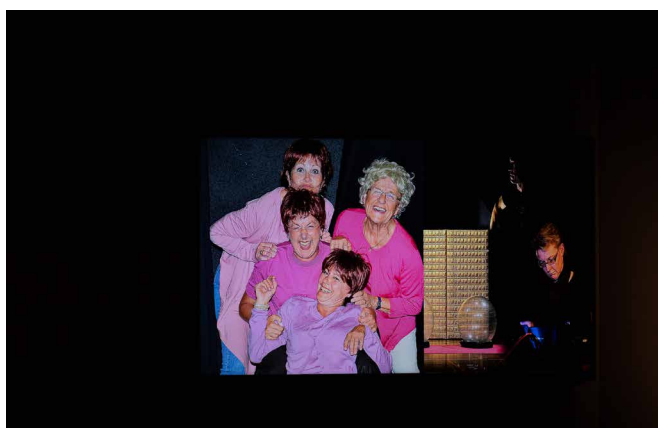
De "Kummelsbau" war bis op e puer Plaze komplett an d'Verleeë vum Datum huet den Organisateur Recht ginn. Ouni Mask a vill méi lacker gouf sech um sonnege Fréijoerssondeg gutt amuséiert an d'Laachmuskele goufe méi wéi eng Kéier strapazéiert. Obwuel ee vill gelaacht huet war den Eescht awer net wäit ewech. D'"Makadammen" Théa Engel, Susy Lentz, Monique

Mille a Maggy Molitor hunn dem Publikum de Spiegel vun der Gesellschaft virun d'Nues gehalen. Méi wéi eng Zeen ass engem bekannt vir komm. Ronn 30 verschidde Geschichten aus dem Alldag goufen op enger iwwerspëtztter Manéier virgedroen a geschriwwen goufen d'Texter vum Roland Gelhausen, Josiane Kärtheiser a Maggy Molitor. Musek a musikaesch Begleitung gouf vum Netty Glesener virgedroen.

D'Äis téschen den Actricen an dem Publikum war direkt gebrach, wann et iwwerhaupt Äis bei de bal summerlechen Temperature gouf. Op jiddfer Fall ka sech Beefort glécklech schätzen um Agenda vun der Ofschlosstournée vun de "Makadammen" gestanen ze hunn. No iwwer 20 erfollegräich Joren zéie si ee Schlusstréch, dee genee eng Woch nom Optrëtt zu Beefort zu Hesper finaliséiert gouf. Sou gesinn hunn d'"Makadammen" eng Zort Konveniat mat enger Retrospektiv an aktuellen Themen am Kummelsbau ugebueden.







31. März

Op der Generalversammlung vun de Beeforter Schlossfrënn huet een Thema dominéiert an zwar de Mauerfall vum 30. Juli 2021, dräi Deeg no der Visite vun der Kulturministerin Sam Tanson an dem Tourismusminister Lex Delles. Gläich no der Begrëssung vun der Presidentin Christiane Steinmetz koum et zu deem Hauptthema an de Patrick Sanavia, Direkter vum "Institut national pour le patrimoine architectural" (fréiere "Service des sites et monuments nationaux"), huet folgend Informatiounen ginn: Virun der Saison goufen d'Mauere kontrolléiert an et gouf keng Unzeechen, datt eppes kéint geschéien. Duerno, iwwert dem leschte Wanter, gouf d'Mauer stabiliséiert, datt d'Sécherheet fir d'Personal an de Visiteure am Haff bei der Entrée garantéiert wier. Während dem Summer wäert net geschafft gi fir de Betrib an d'Touristen net ze stéieren. Direkt no der Saison géingen d'Aarbechte weider esou, datt ee fir déi nächst Saison fäerdeg wier. Dat Ganzt wäert ronn eng Millioun Euro kaschten.



Zu den aussergewöhnlechen Aktivitéiten um a ronderëm d'Schlass gehéieren ënner anerem een Dréi vun engem Videoclip vum Luka Kloser, d'Opféierung vum "Hamlet" vum Shakespeare, den drëtte Beeforter Theaterfestival an eng Oldtimer-Rallye mam Walter Röhl. Donieft gouf et eng Retsch Filmopnamen an Interviews.

D'Zuel vun de Visiteuren (26.851) ass am Verglach mat 2020 praktesch nämlecht bliwwen (27.013) mee nach daitlech ënnert der Zuel vun 2019 (37.202). An de soziale Medie sinn d'Zuele liicht eropgaangen an op Instagram huet een 1.276 an op Facebook 5.578 Follower.

De Programm fir 2022 gesäit rëm d'Opféierung vum "Othello" vir an den Dag drop "Der Froschkönig" fir d'Kanner. Geplangt ass mam Natur- a Geopark Mëllerdall méi zesummenzeschaffen. An deem Kontext ass zum Beispill déi "International Bat Night" de 16. Juli ze gesinn. Am November ass eng Krëppenausstellung

geplangt ewéi och eng Chrëschtmetten a Mass beim Chrëschtmaart.

Bësse kritesch gesäit een déi nei Vereenegung "Association des Châteaux du Mullerthal", wou eng Zort Zesummeschloss mat der Fiels soll zustane kommen. Op der enger Säit fäert een een Deel vun der Autonomie opzeginn an op der anerer Säit ergi sech duerch d'Synergie Beaufort-Fiels nei Méiglechkeeten. Bei dëser Geleeënheet huet de Patrick Sanavia d'Versammlung berouegt, datt déi jeeweileg Veräiner hir aktuell Roll wäerte behalen. De Staat gesäit sech als Investisseur a géif dat Ganzt och gëréieren. Et géif och dorëms goe fir d'Aktivitéiten ze koordinéieren. A propos Investitiounen. An den nächste fënnef Joer solle ronn aacht Milliounen Euro an d'Schlass investéiert ginn. Dozou zielen ënner anerem déi laang erseenten Toiletten (Käschtepunkt iwwer 200.000 Euro), nei Heizung, neien Dach um Renaissanceschlass an d'Gespär, dat 2024 frësch gemeet gëtt. Aus der Héischeier soll eng Galerie fir zum Beispill Concerten a Konferenzen entstoe während am Ostfligel ee Konzept geplangt ass fir hei d'Geschicht vun der Buerge ze presentéieren respektiv ee kleng Musée. An den nächste Méint ginn Aarbechten un der Mauer an am Renaissancegaart (Drainage) gemeet.

Ofschléissend ass nach ze ernimmen, datt de Guy Hanff sech no 33 Joer aus dem Verwaltungsrat zrëckzitt an, datt zanter dem 2. August d'Désirée Dall'Agnol d'Coordinatrice vun de "Beaufort Castles" ass. Am Kader vun enger Feier den 12. November gouf d'Jacqueline Kuijpers an déi wuelverdénge Pensioon verabschit. 50 Joer huet si hiert Privat- a Berufsliewen um Schloss verbruecht an nieft der Produktioun vum Cassero wäert si weiderhin verschidden Tätigkeeten iwwerhuelen.



No der Generalversammlung vun de Schlossfrënn an der Jugendherberge stoung een zweeten Termin deen Dag um Programm: de Vernissage vun der Ausstellung “La Robe Rouge” vum Heather Carroll, déi schottesch an Inuit-Wuerzelen huet. Si huet dësen interessante Projet geschafe fir op déi schrecklech Wierkungen an Aflëss vun der Kolonisierung op déi “First Nations” (Urawunner) hinzewiesen. Hire Schwéierpunkt läit op d’Inuit aus Kanada a bitt eng Plattform fir Dialog an Informatioun. “La Robe Rouge” ass eng mobil Ausstellung/Installatioun, déi vun haislecher Gewalt schwätzt. Méi genau gëtt et ëm déi vill vermëssten an ermuerete Fraen a Meedercher a Kanada ewéi och vun de Séile vun den indigène Kanner, déi Affer vu kanadesche

Internater goufen an an anonyme Griewer verschäert goufen. Déi jéngst Entdeckung vu sou anonym Griewer hu fir Opmierksamkeet an der internationaler Ëffentlechkeet gesuergt. Dëst trauregt a brutalt Kapitel vun der kanadescher Geschicht huet nach bis haut ee gravierende sozialen Afloss op d’Urawunner an Inuit Kanadas.

Nom offiziellen Deel a Präsenz vun ënner anerem Jeroen Deckmyn vun der kanadescher Ambassade huet Heather Carroll eng Rei Geschichten aus der deemoleger Zäit virgedroen, déi zum Deel musikalesch begleet goufen. Weider Informatiounen ginn et um hiren Internetsite www.stonedreams.org.



1. Abrëll

“De beschten Abrëllsgeck a mengem Liewen”. Dat war eng vun den Aussoe vun engem begeeschterte Musikfan nom fantastesche Concert vum Ana Popovic am “Fly”. Déi serbesch Bluesgitaristin gehéiert zu de weltwäit beschte Musekerinnen op dësem Gebitt. BB King, Bonnie Raitt, Buddy Guy, Joe Bonamassa, Maceo Parker an Debbie Davis sinn nëmmen e puer Gréissten aus der Blueszeen, mat deene si schonns zesummen opgetrueden ass. Mat 15 Joer huet si d’Léift zur Gittare entdeckt. Hire Papp, och ee Gittarist a Bassist, huet d’Talent erkannt an huet et trotz finanzielle Schwieeregkeeten ënnerstëtzt sou gutt et goug.



1998 geet d’Ana am Alter vun 22 Joer op Utrecht (NL) studéieren a kuerz drop ass et zu engem Star an der däitsch-hollännescher Zeen ginn. Zwee Joer méi spët reest d’Ana Popovic op Memphis an den USA, wou et säin éischten Album erausbréngt. De Label vum Produzent Jim Gaines huet schonns Albe vum Santana a Stevie Ray Vaughan erausbruecht. Dat war den endgültigen Duerchbroch an der internationaler Blueszeen. Normalerweis spillt d’Ana Popovic op Bühnen, déi bei wäitem de “Fly” iwwertreffen an heinsdo genéisst et op kleng Plazen ewéi hei zu Beaufort opzotrieden, sou wéi et a senger Ufankszäit war. No bal zwee Joer Abstinenz konnt een de sämtleche Museker op der Bühn hir grouss Freed a Begeeschterung spieren a genéissen.



2. Abrëll

De Syndicat d'initiative et du tourisme huet zesumme mat der Gemeng d'Grouss Botz organiséiert. Nieft de Bierger hu sech nach folgend Veräiner bedeelegt:

Nordstadjugend, Amicale Pompjeeën a Jugendpompjeeë Beefort, Guiden a Scouten, Beeforter Duerffrënn, "4 Running Paws" an d'Wanderfrënn. No der ustrengender Aarbecht gouf jidderengem eng kleng Stäerking uegebueden, déi och geschmaacht huet.



An Kader vun der dësjäreger Personalfeier vum Hotel Meyer gouf de Jens Willer fir zéng Joer Dénagscht geéiert.

3. Abrëll



No zwee Joer gezwongener "Waardezäit" konnt d'Nancy Dupont-Courtois endlech hir éischt Generalversammlung als Presidentin vun de Beeforter Wanderfrënn halen. Bedéngt duerch d'Pandemie konnten 2020 keng Päischtwanderungen an 2021 nëmmen ënner strengen Bedingunge Päischtwanderungen organiséiert ginn. D'Päischtwanderunge sinn och d'Haaptinnamequell vum Veräin an dat huet sech an der Keess bemierkbar gemeet. 2021 sinn d'Päischtwanderungen besser ewéi geduecht iwwert d'Bühn gaangen an nieft dëser Aktivitéit koom nach eng Clubwanderung bäi.

Soss gouf et keng Verännerungen am Veräin. De Comité bleift onverännert genau esou wéi de Joresbeitrag. No den Eierunge gouf nach dem Alphons Haaker Merci gesot fir säin Asaz fir de Veräin. Nieft de Päischtwan-

derungen 2022 steet fir dëst Joer eng Weekendsrees an Aussicht. Des Weidere gëtt et neie permanente Wanderwee vu ronn fënnf Kilometer. Dëse PW 030 ass als Circuit B14 ausgeschëltert a geet ronderëm d'Heed.

Zum Schluss ass de Buergermeeschter Camille Hoffmann op déi allgemeng Situatioun agaangen. Vill Veräiner, dorënner och d'Wanderfrënn, hu während der Zäit ouni Aktivitéite vill Membere verluer. Duerch d'Onwiederan an de ville Reen d'lescht Joer hunn d'Wanderweeër ronderëm d'Halerbaach staark gelidden a sinn zum Deel zerstéiert. Hieren Opbau wäert nach eng Zäitchen dauern.

Éier d'Generalversammlung ofgeschloss gouf huet d'Presidentin der Gemeng Merci gesot fir de Subsid a sämtlech Ënnerstëtzung bei der Organisatioun vun hiren Aktivitéiten.



5. Abrëll

Scho fir di zweete Kéier huet d'pedagogesch Personal vun der Nordstadjugend dëst Joer eng animateur-Formation fir Jonker ab 15 Joer ugebueden. Vum 5. bis den 8. Abrëll huet dës an der Jugendherberg zu Beaufort stattfonnt. Dorunner deelgeholl hunn 18 Jonker tëscht 15 an 22 Joer. De Brevet A préparéiert di Jonk drop, Kanner a Jonker während enger Fräizäitaktivitéit (ouni Iwwernuechtung) an ënner Opsicht vun engem Verantwortlechen ze betreien. Den animateur ënnerstëtzt e Verantwortleche bei enger Aktivitéit mat Kanner oder Jugendlechen.

D'Ausbildung huet aus 30 Stonnen Theorie bestan an zousätzlech mussen di Jonk nach 20 Stonne Stage an enger Maison Relais, bei Vakanzenaktivitéite fir Kanner, oder an engem Jugendhaus maachen. Zu engem méi spéiden Zäitpunkt kréie si hiren Diplom "animateur A" vum Service National de la Jeunesse iwwerreicht. Am Mëttelpunkt vun der Ausbildung stoungen ënner anerem Theme wéi: Grondkenntnisser vun der

Risikopräventioun (Basiskenntnisser vun der Éischt Hëllef, Sécherheet, ...), Grondkenntnisser vun der Betreuung vu Kanner a Jugendlechen (Entwécklung vum Kand, Spill- an Erliwnispedagogik, Gesondheet an Ernierung, aktive Kachatelier, ...) a Verantwortung vum Betreuungspersonal. D'Team vun der Nordstadjugend huet all déi wichteg Saachen op dynamesch, spilleresch a flott Aart a Weis un di Jonk ru bruecht, déi während der Formation ganz interesséiert an opmierksam waren.



7. Abrëll

Communiqué de presse par le Premier ministre, ministre d'État, concernant le résultat de la collecte des signatures en vue de l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision des chapitres Ier., II., III., V., VII., VIII., IX., X., XI. et XII. de la Constitution: La vérification des résultats de la collecte des signatures déterminés par chaque commune donne, pour l'ensemble des communes, le nombre total suivant: inscriptions reçues: 1.655; inscriptions nulles: 3; inscriptions valables: 1.652. Vu que le nombre total des inscriptions valables est inférieur à vingt-cinq mille signatures, la demande du 2 février 2022 visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision des chapitres Ier., II., III., V., VII., VIII., IX., X., XI. et XII. de la Constitution n'a pas abouti. La détermination et la constatation du résultat peuvent être contestées par tout électeur devant la Cour administrative endéans les cinq jours de la date de la publication des résultats au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Mémorial A, sous peine de forclusion.

Vun den 1.348 ageschriwwene Wieler an der Gemeng Beaufort hunn tëschen dem 2. a 25. Mäerz 14 Wieler fir ee Referendum ënnerschriwwen.

10. Abrëll

D'Beeforter Duerffrënn hu rëm op ee Patt invitéiert. Dës Kéier war et den Ouschterpatt a wéi déi aner Pätt huet sech alles am Schmattsgaart ofgespillt. Um Programm stoungen den Apéro, Ouschtereeërsich fir d'Kanner, Ouschtereeër mole souwéi lessen an Drénke mat enger Kaffisstuff.



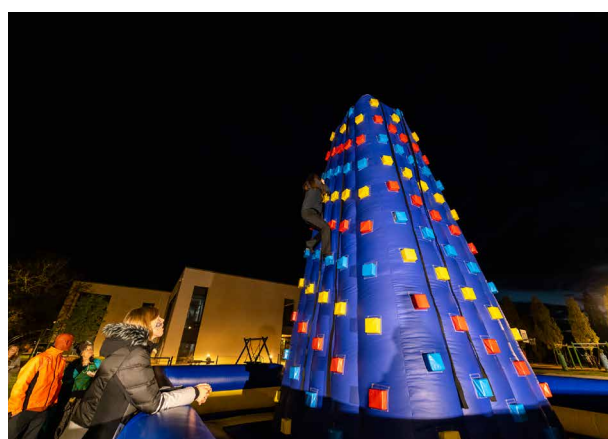
30. Abrëll

No zwee Joer huet rëm ee Blummemaart zu Beaufort stattfonnt. Net ewéi gewinnt um Kiosk mee a Schmatts gouf den traditionelle Maart organiséiert an zwar vun de Beeforter Duerffrënn an Zesummenaarbecht mam Beeforter Syndicat d'initiative et du tourisme. D'Visiteure hate während dem ganze Moien eng grouss Auswiel u Blummen a Planzen an op Wonsch ass de Blumentaxi d'Leit siche gefuer a si duerno mat de Blumme rëm Heem bruecht. Op der Plaz konnt een och seng Blummebacke beplanze loosse. D'Blumme gouf vun der "Association des parents d'enfants mentalement handicapés" (Apemh) geliewert.



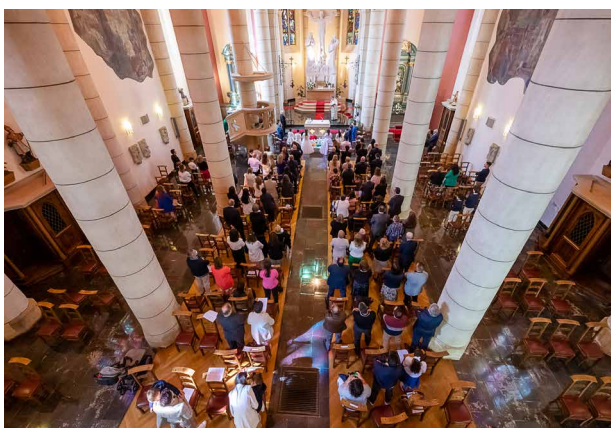
30. Abrëll

Endlech wor et rëm eng Kéier souwäit. D'Beeforter Léierpersonal huet op d'Hexenuecht invitéiert. Den Départ an d'Arrivée ware bei der Schoul an déi éischt Grupp ass um 17.17 Auer op de Rallye fortgaangen. An der a ronderëm der Schoul hunn eng Tombola, ee verzauberte Kuch, magesch Cocktails, verhexte Gegrills, Hexen an Hexemeechter fir ee verzauberten Owend gesuergt.



1. Mee

Méi oder wéineger ënner normale Bedingungen, zum Deel mat an zum Deel ouni d'Mask, gouf d'Sakrament vun der éischter Kommunion den zweete Sonndeg no Ouschtere gefeiert. Dat ass den traditionellen Datum vun der Kommunion zu Beaufort. 13 Kanner hu sech mat hiren Elteren a Familljen un der Feier bedeelegt. De Rendezvous war dobausse virun der Kierch a bei Sonn a bloen Himmel ass de Cortège fortgaangen. D'Kommunionsskanner vir, begleet vum Paschtouer Carlo Morbach an der Pastoralassistentin Josiane Mirkes, an handendrun d'Elteren an d'Famill.





1. Mee

Nieft dem Buergbrennen zielt och d'Banne vum Mee-
kranz zu den Traditione vum der Amicale Beeforter



9. Mee

Den 9. Mee virun zwee Joer woren d'Grenzen zou a
virun zwee Joer hätt och sollen déi éischt Editioun vum
Europadag vum der Beeforter Integratiounskommissi-
oun beim Kiosk zu Beefort sinn.

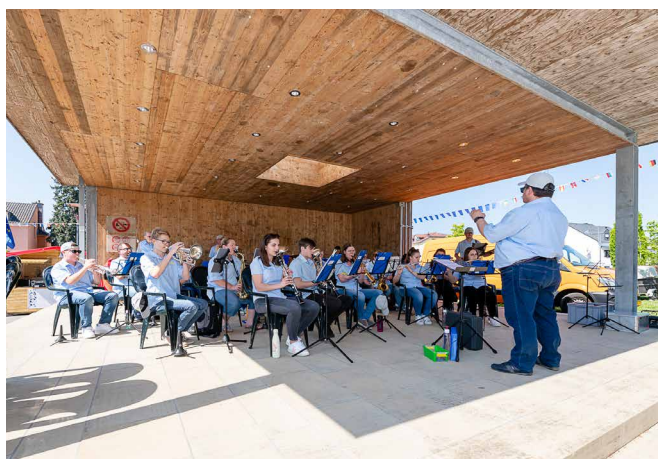
Bei herrlechem Summerwieder hu sech ganz vill Leit
de Rendezvous zu Beefort ginn a konnten déi verschid-

Pompjeeën. Zimmlech fréi gOUNg et an de Bësch a bei
enger gudder Laun goufen d'Meekränz gebonnen. Ee
vun de Meekränz gouf an der Mëttesstonn virun der
Gemeng opgehaangen.

de kulinaresch Spezialitéite vum de Beeforter Veräiner
genéissen. Esou huet de "Groupe sportif récréatif et
culturel Fiolhoso et Beaufort" Grillspezialitéiten uge-
bueden, d'Theaterfrënn hu Paella a Sangria op der Plaz
preparéiert während beim Judo Kniddelen a beim Äis-
hockey Paschtéitche mat Fritten um Menü stoungen.
Kaffi a Wafele krut ee bei den Duerffrënn. De Rul-
len-Club an de Keclub stoungen ofwiesselnd de gan-
zen Dag hannert dem Comptoir an hu gesuergt, datt

keen duuschtereg Heem gaangen ass. Dat schéngt och gutt geklappt ze hunn.

Nieft dem kulinarische Programm gouf et och ee musikaalesche Programm. Fir d'éischt huet d'Fanfare Schuller-Sprenkéng ee Concert-apéritif ugebueden. Agelaut gouf den Europadag mam Ofspille vun der Europahymn. Uschléissend huet d'"Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg" ee Concert gespillt an ofgeschloss gouf den musikaalesche Programm vun de "Rusty Boyz".



D'Amicale Pompjeeën Beefort an de "Centre d'incendie et de secours" vu Beefort huet vun der Geleeënheet profitéiert fir sech ze presentéieren an op de verschidde Stänn konnt een déi eng oder aner gutt Affär maa- che während sech d'Kanner de ganzen Dag am Schied um Sprangschlass ameséiert hunn.

Nom grouse Succès steet enger zweeter Editioun nä- ischt am Wee an et kann ee sech lo schonns den Da- tum vum nächste Europadag zu Beefort notéieren: Dënschdeg, den 9. Mee 2023.







11. Mee

D'Gemeng Beaufort huet sech bei den "Assises du logement" zu Walfer bedeelegt a vertrueden hunn d'Gemeng de Buergermeeschter Camille Hoffmann souwéi de Marc Rodesch an d'Claire Picard vum Service

technique an de Klimaberoder Thomas Schlicher. Am Mëttelpunkt stoungen Atelieren ronderëm de Pacte Logement souwéi eng Konferenz an Table ronde zum gläichen Thema. Deelgeholl hunn och nach d'Ministren Henri Kox an Taina Bofferding an de President vum Syvicol Emile Eicher. (Foto: Lynn Theisen)



19. Mee

Alexandra a Gabriela sinn zwee Schülerinnen aus der "École privée Sainte-Anne" zu Ettelbréck a si maachen zur Zäit ee Stage op der Beauforter Gemeng. Während sechs Woche kréie si een Abléck an déi deeglech Aarbechten an de verschidde Servicer. Dobäi wore si ënner anerem op enger Pressekonferenz um Schloss a konnten d'Aarbecht vun de Journalisten, Fotografen (Lëtzebuerger Wort an Tageblatt) a Kamerateam (RTL Télé Lëtzebuerg) verfollegen. Hei ass hiren Artikel:



Am Kader vun enger Pressekonferenz gouf de Projet "Këschte fir Fliedermais" virgestallt. Un dësem Projet bedeelege sech d'"Administration de la nature et des Forêts" (ANF), Beauforter Gemeng an den Natura Geopark Mëllerdall. Net wäit ewech vum Renaissance-Schloss goufe Këschte fir d'Fliedermais opgehaangen.

Zu Beaufort beim Schloss ginn et aktuell dräi verschiddenen Zorte vu Fliedermais: Laangoueren, Zwerch-

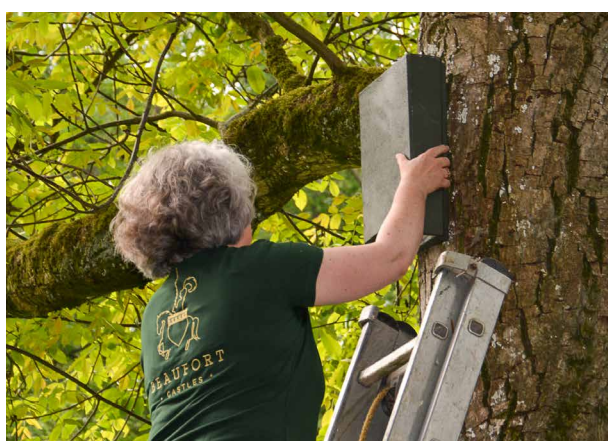
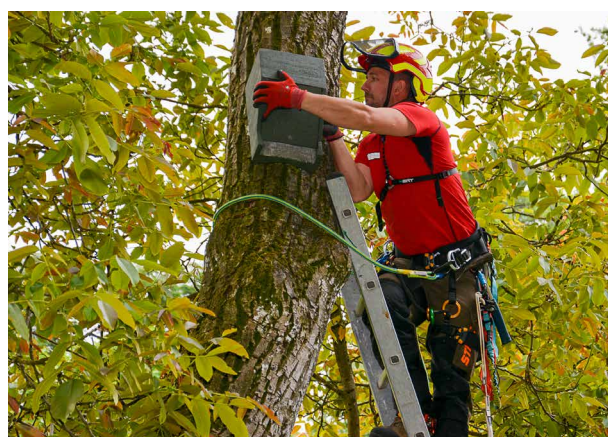
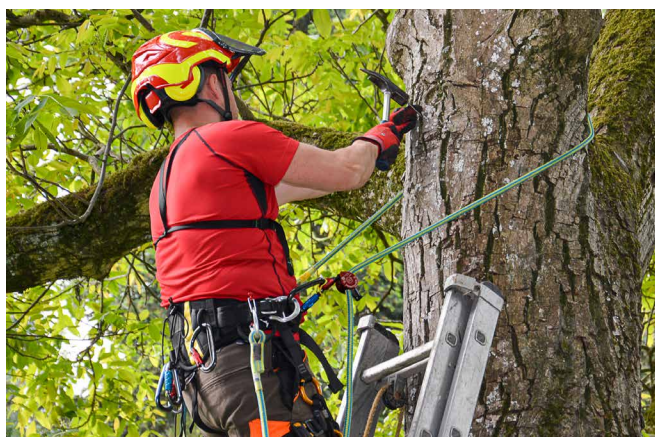
fliedermais a Grouss Mausouer. Bei der Virstellung vum Projet gouf erkläert, datt d'Flantermais vill besser sinn ewéi et allgemeng behaapt gëtt.

An der Reegel kréien d'Fliedermais een Nowues pro Joer an et sinn d'Mammen, déi den Nowues an hirem Nascht grousszéien. D'Pappen dergéint sinn "um Tour". All Zort vu Fliedermais huet seng spezifesch Bedierfnisser an dowéinst goufen och dräi verschidde Zorte vu Wunnkëschten. Dës Këschte befanne sech an enger Héicht vun dräi bis véier Meter a si sécher virun enger Rëtsch natierlech Feinden ewéi zum Beispill d'Kazen. Opgehaang goufen am Ganzen néng Këschten a Gruppe vun zwou bis dräi Këschte vum Bam.

Bei der Pressekonferenz hunn de Mikis Bastian (Natura Geopark Mëllerdall) an d'Désirée Dall'Agnol (Coordinatrice vun de Beauforter Schlässer) a Präsenz vum Buergermeeschter Camille Hoffmann op zwou Aktivitéiten an nächster Zukunft higewisen. De 4. Juni ass ee Workshop "(Un)heimliche Bewohner der Burg Beaufort" an de 16. Juli fënnt owes déi national "Batnight" zu Beaufort statt.

Ofschléissend nach eng kleng Informatioun wann een eng blesséiert Flantermaus fënnt. Am Beschte virsiichteg mat Händchen upaken an eng biologesch Statioun an der Regioun kontaktéieren oder de Geo- an Naturpark Mëllerdall (Tel. 26 87 82 91-1).

(Text a Fotoen: Alexandra a Gabriela)



21. Mee

Nodeems an de leschte Joren d'Brennholz iwwert een allgemengen Opruff verkaf ginn ass, gouf dëst Joer rëm eng Holzstee mat Lietsch um "Kréiwenkel" (tësche



21. Mee

De groussen Tour vum "Schleck Gran Fondo" hat och dës Kéier rëm ee Poste de Ravitaillement hei zu Beaufort, wou d'Coureuren eng Paus aleeën, sech stäerken an hire Bidon opfëlle loosse konnten. Nei war bei dëser



Editionen ee Pannendéngscht vum ACL. De Loftdreck an de Pneuen nei regléieren, de Guidon an de Sëtz nei astellen a weider kleng Reparature goufen op der Plaz gemeet soulaang dat gebrauchte Material och zur Verfügung stoung an net wéineg Coureuren hu vun dësem Service profitéiert.



22. Mee

De Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mat der Kommissioun vum Drëtten Alter vun der Gemeng Beefort an de Beeforter Senioren huet op d' "Journée 55+". Bei enger Assiette froide an engem gudde Pättche konnt jiddereen an enger flotter Gesellschaft e puer flott a gemittlech Stonne verbréngen. Fir Animatioun a Musek huet den Nico Walisch mat lëtzebuerger Lidder gesuergt. Dës "Journée 55+" ass vum leschte Joer, déi am Hierscht hätt solle stattfannen an déi nächst "Journée 55+", déi vun dësem Joer, ass fir den 20. November geplangt.



24. Mee

Communiqué de presse par le Premier ministre, ministre d'État, concernant le résultat de la collecte des signatures en vue de l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre II. de la Constitution. La vérification des résultats de la collecte des signatures déterminés par chaque commune donne, pour l'ensemble des communes, le nombre total suivant: inscriptions reçues: 966; inscriptions nulles: 2; inscriptions valables: 964. Vu que le nombre total des inscriptions valables est inférieur à vingt-cinq mille signatures, la demande du 14 mars 2022 visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre II. de la Constitution n'a pas abouti. La détermination et la constatation du résultat peuvent être contestées par tout électeur devant la Cour administrative endéans les cinq jours de la date de la publication des résultats au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Mémorial A, sous peine de forclusion.

Vun den 1.346 ageschriwwene Wieler an der Gemeng Beaufort hunn tëschen dem 9. Abrëll a 7. Mee 14 Wieler fir ee Referendum ënnerschriwwen.

2. Juni

No zwee Joer gouf am Casino 2000 zu Munneref rëm ee "richteg" Buergermeeschterdag vum Syvicol (Syndicat des villes et communes luxembourgeoises) organiséiert. Am Mëttelpunkt stoung de Sport. Iwwer 400 Gemengevertrieder a Mataarbechter vun de verschidde Gemengeservicer hunn den Ausféierunge vum Sportsminister Georges Engel nogelasscht an ënner anerem gouf de Sportskoordinator virgestallt. Méi Detailler a praktesch Beispiller huet de Raphaël Stacchioti, Sportskoordinator zu Biissen, ginn. Louis Oberhag, Vizepresident vum Syvicol, huet der Inneministesch Taina Bofferding d'Positioun vum Gemengesyndikat zu de verschiddenen aktuellen Themen duergeluecht



während d'Inneministesch op déi erreechten an zukünfteg Ziler agangen ass. D'Gemeng Beaufort war och um Buergermeeschterdag vertrueden a wéi sech fir eng engagéiert Klimapakt-Gemeng gehéiert si si zesumme mat hirem Minibus op Munneref gefuer.

4./6. Juni

No enger ënner ville Restriktiounen organiséierter 2021er Ausgab vun den internationale Päischtwanderdeeg konnten d'Wanderfrënn Beaufort rëm eng Manifestatioun ouni Aschränkungen organiséieren, wat och um finanzielle Plang wäert ze gesi sinn.

Traditionell stinn dräi verschidde Strecken zur Auswiel: sechs, zwielef an 22 Kilometer. Zemoools den zweeten Dag op Päischtméindeg fënnt souwuel bei de Wanderer aus Lëtzebuerg an aus dem Ausland ee groussen Succès. Si all konnten net nëmmen eppes fir hir Gesondheet maache mee och déi wonnerschöne Landschaft an Natur ronderëm Beaufort genéissen, déi jo bekanntlech am Natur- a Geopark Mëllerdall läit.



7. Juni

Zesumme mam Lions-Club "Mameranus" huet de Gemengerot eng Visite vun der Kläranlage vum Sides (Syndicat intercommunal pour la dépollution des



eaux résiduaires de l'est) gemeet. Op der Plaz hunn de Jean-Marie Ries (Direkter vum Sides) an de Christophe Heinrich (diploméierten Ingenieur) déi néideg Erklärungen zum Projet ginn. Zum Ofschluss huet d'Gemeng den Eierewäin offréiert.



17. Juni

Den "American Drama Group Europe" huet bei hirer "Castle Tour 2022" rëm ee Stopp am Bannenhaff vum Renaissance-Schlass gemeet. Wéi virun zwee Joer hu se d'Stéck "Othello" virgedroen. Léift an Haass, Jalousie an Intrigen, Friemenhaass a Gewaltdoten. All dës Theme ginn am Stéck "Othello, the Moor of Venice" vum William Shakespeare behandelt. D'Wierk vum Dramatiker a Lyriker gouf 1603 oder 1604 (jee no Quellenangab) geschriwwen an déi fréistens dokumentéiert Opféierung datéiert op den 1. November 1604 am grouse Festsall vun der kinneklecher Residenz zu

Whitehall (London). Ronn 400 Leit hu sech d'Stéck bei flotte summerlechen Temperaturen ugekuckt an no der Opféierung hu se alleguer matgehollef fir d'Still ze raumen.

18. Juni

Den Dag drop stoungen d'Kanner am Mëttelpunkt. Gläich zweemol huet d'Harzer Puppenbühne d'Stéck "Froschkönig" vun de Gebrüder Grimm opgefouert. Trotz den héichsummerlechen Temperaturen haten d'Kanner vill Spaass an hu sech aktiv um Stéck bedeelegt.







22. Juni

Krich a sougenannte Friddenszäiten. Sou kann een a kuerze Wierder déi verschidden Usprooch um Virowend vum Nationalfeierdag zesummefaassen.

Ugefaangen hunn d'Feierlechkeete mat engem "Te Deum", dee vun der Pastoralassistentin Josiane Mirkes zelebréiert a vun der Chorale Sainte Cécile Beaufort mat "Sang mat Waldbëlleg-Haler" encadréiert gouf. Déi gemeinsam Chorale haten nach een zweeten Optrëtt den nämmechten Owend zu Haler an dowéinst gouf den "Te Deum" zu Beaufort virgezunn.

Ueschléissend goung et op d'"Place des Nations" (beim Kiosk) an net an de Kummelsbau, wou de Buergermeeschter Camille Hoffmann eng kuerz Ried gehalen huet. Ewéi beim "Te Deum" war de Krich an der Ukrain een Thema an dernieft huet hien och ee Réckbléck op déi zwou verluere Jore gemeet. Zum Ofschloss vum offiziellen Deel krut d'Sandra Breser-Michels endlech no zwee Joer hir wuelverdénge Medail fir 25 Dénsgsjore bei der Gemeng iwwerreicht.

Ofgeschloss gouf den Owend mat engem vun der Gemeng offréierte Patt, dee bis "Hallwer" gaangen ass, a fir Gedréngs an Iessen huet de Judoclub gesuergt.







28. Juni

Mat enger Gedenkminutt fir d'Antoinette Scholtes huet d'Generalversammlung vum "Syndicat d'initiative et du tourisme Beaufort" ugefaangen. Och dëse Réckbléck ass vun der Pandemie gekennzeechent bei dem eng Rëtsch Aktivitéiten a Manifestatiounen ausgefall sinn ewéi zum Beispill d'Grouss Botz, de Blummemaart, Tipi-Fest, Kiermesmaart an d'Ice-Skating-Show. Virtuell Réunioun goufe regelméisseg ofgehal.

D'Schwämm gongt ënner Restriktiounen op. Nieft dem Online-Verkauf vun den Entréesbilljeeë gouf een Zweek-Schicht-System agefouert (moies an nomëttes). Maximal 300 Leit konnte pro Dag an d'Schwämm kommen. Am Juli hunn d'Aktivitéiten a Manifestatiounen sou lues ugefaangen an dozou zielen ënner anerem déi éischt Editioun vum Duerfmaart an Zesummenaarbecht mat den Duerffrënn. Ofgesi vun de Weekender gouf fir Animatioun duerch den ORT Mëllerdall gesuergt. Nom groussen Succès bei der Première stoungen och bei der zweeter Editioun d'Hënn am Mëttelpunkt beim Muppeschwammdag. No der Saison goufen 16.209 Entréeë gezielt, ee Plus vu 17,9 Prozent am Verglach mat 2020 (13.742).

Ee groussen Moment gouf et beim éischte "Luxembourg Tourism Award" wou een an der Kategorie "Camping" mat den Tipis am "Camping Park" déi éischt Plaz konnt fir sech entscheeden. Des Weidere war een um éischte Beeforter Wantermaart vertrauten an de SITB ass och

een offizielle Partner vum Natur- a Geopark Mëllerdall. 2021 goufen am Ganze 6.803 Ureese gebucht, ee Plus vu 47,4 Prozent am Verglach mat 2020 (4.615).



Foto: Marie de Decker

Während der Saison op der Äispist hunn d'Covid-19-Bestëmmungen e puer Mol geännert an hu fir Onsecherheet gesuergt. 83 Kanner hunn un de verschidde Course fir Schlittschungslafen deelgeholl mee mangels Interessi goufen d'Course fir Erwuessener ofgesot. Am Verglach mat de leschten dräi Jore goufen déi lescht Saison déi meescht Entréeë gezielt: 29.592 (2020/2021: 769; 2019/2020: 26.630).

2021 gouf wéi déi Joere virdrun investéiert. Am Camping Park sinn dat ënner anerem dräi nei Igluhuts mat Kanalschlösser, Erneierung vun de Stroumkëschten, Neiplanzung vun Hecken a Beem mam Fierschter an der Gemeng, ee Mobilhome fir de Campingwart an





Neiplanung vum Weiderbau mam neie Sanitärblock II mat dräi neie Gäschtezëmmer a Wunneng fir de Campingwart. An der Schwämm goufen Natursteng bei der Rutschbahn geluecht, ee Klimagerät am Büro vun der Opsicht installéiert, een neit Botzgerät kaaft an d'Botztechnik an d'Programmëiere moderniséiert. Op der Äispiste ginn et eng nei elektronesch Anzeigetafel an nei Äislafhëllef. Des Weidere goufen zwee E-Bikes kaaft.

Um finanzielle Plang ginn et ënnert dem Stréch folgend Resultater: Äispiste -57.656,42 Euro; Schwämm -40.150,29 Euro; Camping 220.000,14 Euro; Administratioun -37.104,29 Euro. Zesumme mat aner Einnamen

an Ausgabe verrechent bleift et bei engem positive Resultat vu 85.089,14 Euro.

Et gëtt weider investéiert an dat sinn ënner anerem um Camping de Weiderbau vum neie Sanitärblock, Erneuerung vun de Stroumkëschten, besseren Internet um Site; an der Schwämm een neie Computer fir d'Keess a weider Investitiounen an d'Infrastrukturen an Technik an de komplette Beräich vum Marketing.

No de Mercien huet de Christophe Origer, President vum ORT Mëllerdall, de Beeforter Syndicat d'initiative et du tourisme als ee gutt Beispill fir den Tourismus ervirgehewen an och der Gemeng Merci gesot fir d'Ënnerstëtzung. De Buergermeeschter Camille Hoffmann ass frou als Gemeng d'Äispiste an d'Schwämm kënnen ze halen, déi zu den Haaptattraktiounen vu Beaufort gehéieren. Glécklecherweis kann de Camping déi jee weileg Perte vun der Schwämm an Äispiste opfänken.

De Comité setzt sech zesummen aus: Françoise Bonert, Presidentin a Sekretärin; Nancy Dupont-Courtois, Vizepresidentin; Camille Hoffmann, Trésorier; John Stirn, Delegéierte vun der Gemeng; Carole Schaffner-Bintner, René Champagne an Emile Wies, Memberen.



Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !



Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG EINES FAHRRADS

ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

WWW.POLICE.LU



1. Klingel
2. Bremsen
3. Weißes oder gelbes Licht vorne
4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen
5. Reflektoren an den Pedalen
6. Roter Rückstrahler
7. Rotes Rücklicht

1. Sonnette
2. Freins
3. Feu blanc ou jaune avant
4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus
5. Réflecteurs sur les pédales
6. Réflecteur arrière rouge
7. Feu arrière rouge



ADMINISTRATION COMMUNALE DE BEAUFORT

9, rue de l'Eglise
L-6315 Beaufort
Tel. 83 60 45 - 1

méindes, dënschdes a freides: 8.30 - 12.00 / 14.00 - 16.30
mëttwochs: 8.30 - 12.00 / 14.00 - 20.00
donneschdes: 8.30 - 12.00

Sekretariat

tessy.pena@beaufort.lu

Tessy Pena: 83 60 45 - 26

Kommunikatioun

communication@beaufort.lu

Jos. Nerancic: 83 60 45 - 30

Service technique

technique@beaufort.lu

Marc Rodesch: 83 60 45 - 29 / 621 73 74 75

Claire Picard: 83 60 45 - 27

Jean-Paul Genson: 83 60 45 - 25

Nick Drozda: 83 60 45 - 22

Hubert Sauber: 83 60 45 - 28

Etat civil & indigénat

EtatCivil@beaufort.lu

Mike Hertges: 83 60 45 - 23

Recette

recette@beaufort.lu

Sonja Fetler: 83 60 45 - 24 (dënschdesmëttes zou)

Populationsbüro

population@beaufort.lu

Sandra Breser-Michels: 83 60 45 - 20

Eliane Donven-Seiwert: 83 60 45 - 20 (mëttwochs, donneschdes a freides)

URGENCES

112 Ambulance, pompiers et gardes

113 Police Lëtzebuerg

Electricité

Dépannage et urgence (24h/24h - 7j/7): 8002-9900 (Creos)

Distribution d'eau

Dérangements sur le réseau de distribution d'eau sur le territoire de la commune de Beaufort:
621 73 74 75 (Marc Rodesch, responsable du service technique)

www.beaufort.lu

Wëllkomm

Beeforter app



Gemeng
Beaufort